

N 53° 33' 7" E 006° 45' 0"

BURKANA

DAS MARITIME BORKUM MAGAZIN

Ein Stück
Borkum.

GUTES TUN, TUT GUT

Wie Ehrenamt zur wichtigen Stütze unserer Gesellschaft wird

FÜR GESUNDHEIT, KÖRPER UND GEIST

Sport frei im Winter auf Borkum

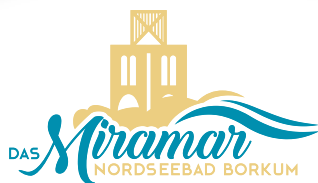
ALS DIE FRANZOSEN ÜBER BORKUM HERRSCHTEN

*Über Besatzungstruppen, Schmuggler
und einen Hals-über-Kopf-Abzug*

Moije
Wiehnacht



Zeit für Gaumenfreuden



Genießen Sie das Abendmenü im Hotel Das Miramar

**...und freuen Sie sich auf außergewöhnliche Gaumenfreuden
in unserem Restaurant.**

**Mit Spezialitäten des Tages überraschen wir Sie
im täglich wechselnden Drei-Gänge-Menü.**

Unser Preis für das Drei-Gänge-Menü beträgt 30 EUR, Getränke sind nicht enthalten.
Wir bitten um Tischreservierung. Unser Restaurant ist von 17:30 bis 21:00 Uhr für Sie geöffnet; Dienstag ist Ruhetag.

Informationen und Buchung unter 0 49 22 / 9 123 0



Hotel „das Miramar“ | Am Westkaap 20 | 26757 Borkum | info@miramar.de | www.miramar.de



Liebe Borku- merinnen und Borku- mer, liebe Feriengäste!

Die Winterzeit hat begonnen und damit eine schöne Phase der Besinnlichkeit und Vorfreude. Doch nicht jeder ist in diesen Tagen fröhlich – denn gerade jetzt gibt es zahlreiche Menschen, die unter Kälte, Einsamkeit und Armut leiden. Doch glücklicherweise engagieren sich gleichzeitig viele Bürgerinnen und Bürger, um genau diesen zu helfen. In unserer aktuellen Titelgeschichte beschäftigen wir uns einmal näher mit dem für unsere Gesellschaft so wichtigen Ehrenamt, zeigen, wie facettenreich dieses sein kann und erklären, was auch Weihnachtsmärkte damit zu tun haben.

Und wo wir schon bei dem Thema Winter sind, veröffentlichen wir – wie alle Jahre wieder erneut den Weihnachtsbrief der kleinen Virginia, die wissen

möchte, ob es den Weihnachtsmann auch wirklich gibt, stellen Ihnen mit dem Lüttje Markt einen Weihnachtsmarkt der etwas anderen Art vor und geben Tipps für das passende Geschenk unter dem Baum.

Apropos Geschenk: Ein ganz besonderes Präsent erhielt jüngst auch eines der Wahrzeichen der Insel. So erhielt der Alte Leuchtturm kürzlich eine Förderung in Höhe von mehr als einer halben Million Euro, mit deren Hilfe die dringende Sanierung und nötige Brandschutzmaßnahmen für das älteste Gebäude der Insel finanziert werden kann – womit der Turm vielleicht schon bald wieder für die Öffentlichkeit zugänglich sein wird.

Achso – und noch etwas zur Weih-

nachtszeit. Da diese auch gerne zum Naschen genutzt wird – und man gerne das ein oder andere Kilo zunimmt, stellen wir Ihnen ein paar Bewegungsmöglichkeiten im Winter vor, bei denen nicht nur die Kalorien purzeln, sondern auch Ihr Körper und Geist laut danke sagen werden. Und falls Ihnen dabei eine Wanderung oder ein Spaziergang zu lang sein sollten, dann schwingen Sie sich für den Rückweg doch einfach auf einen der neuen E-Roller, die man spielend leicht auf der Insel ausleihen kann. Wie das genau funktioniert, erklären wir Ihnen ab Seite 28.

Auch darüber hinaus halten wir natürlich wieder viele interessante Themen für Sie bereit. Ob über die Zeit, als die Franzosen über Borkum herrschten, konkrete Planungen für die Beach Days 24, Veranstaltungshighlights und vieles mehr – Sie dürfen gespannt sein, was Sie auf den kommenden Seiten alles erwartet.

In diesem Sinne wünschen wir Ihnen viel Spaß beim Lesen, besinnliche Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr.



Ihr Burkana-Team

IMPRESSUM

Auflage: 3.000, ISSN 1864-5992
www.burkana.de
USt-Id.: DE 251748531



Verlag und Redaktion: BurkanaVerlag
Hindenburgstr. 77, 26757 Borkum
Tel. 04922 99 00 96
E-Mail: redaktion@burkana-magazin.de

Redaktion Berlin: burkana:media / iideenreich GmbH
Düsseldorfer Str. 47, 10707 Berlin
Telefon: 030 886 806 06
E-Mail: redaktion@burkana-magazin.de

Chefredakteur: Patrick Schneider
Herausgeber: BurkanaMedia
Grafik/Layout: Patrick Burth, Crocy, Dominik Schneider
Redaktion: Patrick Schneider, Wolf Schneider
Lektorat: Ulrike Schneider
Fotos: Torsten Dachwitz, Olaf Heine,
Daniel Wilms/dawilm Media, Marc Basan,
Moritz Kaufmann, Wolf A. Schneider,
Martin Elsen/nord-luftbilder.de, Archiv des
Heimatvereins der Insel Borkum e.V., NBG,
Natalia Dudieva, Philipp Sempell,
Andreas Behr, Jörg Zogel,
Monique Wüstenhagen | Tafel Deutschland e.V.
Pixabay.com, Shutterstock, Lukas Bock

Inserenten:

Bäckerei Müller, Brasserie, Engel & Völkers, Essbar, Fahrrad-Tente,
Gezeitenland, Neue Apotheke, Nordseeheilbad Borkum GmbH,
Restaurant Alt Borkum, Restaurant Palée im Strandhotel Hohen-
zollern, Restaurant im Hotel „miramar“, Ria's Beach Breakfast
Club, Ricardos Fahrradverleih, Stadtwerke Borkum, Tee bei Nord-
West

GESCHENK-ABONNEMENT



Das BURKANA-MAGAZIN liegt an vielen Auslegestellen für Borkumer und Gäste zur kostenlosen Mitnahme bereit. Wenn Sie an einer Zusendung interessiert sind, bieten wir Ihnen ein Abonnement an: Das Abonnement kostet jährlich insgesamt 25,- Euro inkl. Porto für fünf Ausgaben und kann jederzeit gekündigt werden. Bestellt werden kann auf unserer Website unter www.burkana.de/abo, per E-Mail, telefonisch oder postalisch. Natürlich auch als Geschenkabo!

06

GUTES TUN, TUT GUT

Wie Ehrenamt zur wichtigen Stütze unserer Gesellschaft wird



40

ALS DIE FRANZOSEN ÜBER BORKUM HERRSCHTEN

Über Besatzungstruppen, Schmuggler und einen Hals-über-Kopf-Abzug





30

FÜR GESUNDHEIT, KÖRPER UND GEIST

Sport frei im Winter auf Borkum



INHALT

Titel

Gutes tun, tut gut

Ehrenamt ist wichtige Stütze unserer Gesellschaft

06

3 Fragen an...

Giulia Beekhuis & Monika Fricke, Stabsstelle Ehrenamt

13

Weihnachten

Brief an den Weihnachtsmann

Virginia O. schreibt einen Brief an die Tageszeitung

14

Das richtige Geschenk unter dem Baum

Burkana-Geschenketipps

15

Der etwas andere Weihnachtsmarkt

Lüttje Markt sorgt für Begeisterung nach Weihnachten

16

Kurz notiert

Die richtige Entscheidung

Erneut staatliche Anerkennung als Nordseeheilbad

18

Wunderschöne Motive, wohin das Auge reicht

Borkum gehört zu den beliebtesten Kleinstadtsinseln

19

Insulaner & Gäste

Wichtige Finanzspritze für Borkums Wahrzeichen

Mehr als eine halbe Million Euro für Alten Leuchtturm

20

Lücht op Borkum

Fotostrecken-Rückblick auf die Borkumer Lichterwoche

24

Kompetenzinsel für regenerative Energie

Klimafreundlich über die Insel cruisen

Roller-Sharing nun ganz neu auch auf Borkum

28

Sport & Bewegung

Für Gesundheit, Körper und Geist

Sport frei im Winter auf Borkum

30

Seemannschaft

Die ALFRIED KRUPP hat eine neue Heimat

Christian und Jan Erdwiens sind zurück

34

Kurz notiert

Silbermond spielen 2024 bei den Beach Days

Vorverkauf ist auf www.borkum.de gestartet

39

Geschichte

Als die Franzosen über Borkum herrschten

Über Besatzungstruppen, Schmuggler und ...

40

Veranstaltungen auf Borkum

46



GUTES TUN, TUT GUT

*Wie Ehrenamt zur
wichtigen Stütze unserer
Gesellschaft wird*





Endlich ist es so weit! Die Adventzeit hat begonnen – und damit für viele von uns eine angenehme Phase, die von Besinnlichkeit, Treffen mit Freunden und Verwandten, gemütlichen Firmenfeiern sowie dem Besuch von herrlichen Weihnachtsmärkten geprägt ist. Doch leider sind in diesen Tagen nicht alle froh und glücklich. So gibt es beispielsweise viele Obdachlose, die hungrig auf den Straßen frieren, ältere Menschen, die einsam sind, arme Familien, die nicht wissen, wie sie sich Geschenke für ihre Liebsten leisten können und noch viele Hilfsbedürftige mehr, die jetzt auf unsere Unterstützung angewiesen sind.

Glücklicherweise gibt es gleichzeitig aber auch zahlreiche Mitbürgerinnen und Mitbürger, die in der Weihnachtszeit nicht nur ihr eigenes Glück genießen, sondern dieses auch finden, indem sie anderen helfen. Ob in Notunter-

**„EHRENAMT IST KEINE ARBEIT,
DIE NICHT BEZAHLT WIRD. ES IST
ARBEIT, DIE UNBEZAHLBAR IST.“**



Nicht jeder ist in der Weihnachtszeit froh und glücklich...

künften, Suppenküchen, Alten- und Pflegeeinrichtungen, bei der Tafel, in Weihnachtswerkstätten, bei der Gestaltung von Briefen an einsame Seniorinnen und Senioren und, und, und – Tausende Menschen engagieren sich derzeit ehrenamtlich oder spenden Geschenke, Kleidung und Geld, damit auch andere eine kleine Freude erleben dürfen.

despräsident Deutschlands, Theodor Heuss – der einen großen Anteil an der Formulierung des Grundgesetzes hatte – dass Ehrenamt eine wichtige Stütze für sozialen Zusammenhalt und Demokratie ist („Demokratie lebt vom Ehrenamt“).

Womit er recht behalten sollte – denn



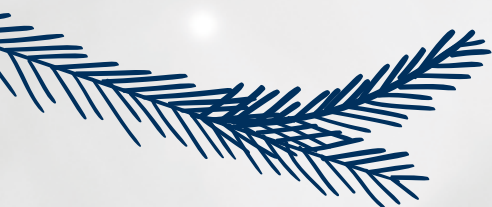
Obwohl die Greune Stee in der Schutzzone I liegt, kann sie über ausgewiesene Gehwege erkundet werden.

**Fördert
Zusammenhalt
und soziale Bindung**

Und das selbstverständlich nicht nur zur Weihnachtszeit. Das Ehrenamt wird hierzulande ganzjährig großgeschrieben. So erkannte schon der erste Bun-



Schon der erste Bundespräsident Theodor Heuss erkannte den Wert vom Ehrenamt (Quelle: Bundesarchiv, Bild 146-1983-098-20 / CC-BY-SA 3.0)



die Ausübung von Ehrenämtern ist von großer Relevanz für unsere Gesellschaft und fördert den Zusammenhalt und die soziale Bindung. Dies zeigt sich nicht nur in diesen Tagen, sondern gerade auch in Zeiten großer Herausforderungen – sei es im Bezug auf die Aufnahme von Flüchtlingen, bei den Folgen von Flutkatastrophen oder im Zusammenhang mit der Corona-Pandemie. Keine dieser wichtigen Aufgaben könnten ohne die Hilfe von Ehrenamtlichen bewerkstelligt werden, welche die Ärmel für andere hochkrempeln, ohne dafür einen Cent zu verlangen – frei nach dem bereits von Johann Wolfgang von Goethe formulierten Motto „Edel sei der Mensch, hilfreich und gut“.



Breit gefächert

Doch Ehrenamt bedeutet nicht nur die Unterstützung von Hilfsbedürftigen, sondern ist viel breiter gefächert. Von der Freiwilligen Feuerwehr, Rettungsdiensten und dem Technischen Hilfswerk über die Tafel, die Arbeit in Kirchen, Schulen, Politik, Bürgerinitiativen und Vereinen bis hin zum Tier- und Umweltschutz – vieles wird alleine erst durch das Engagement der insgesamt rund 29 Millionen Frauen und Männer (40 Prozent der Gesamtbevölkerung) möglich, die sich hierzulande unentgeltlich und freiwillig für das Gemeinwohl starkmachen.

Ehrenamt auf Borkum

Auch auf Borkum engagieren sich viele Menschen ehrenamtlich, helfen wo sie können, und ermöglichen, dass Insularen und Gästen ein kunterbuntes Vereinsleben sowie unvergessliche Events geboten werden.

Ob die vielen Ehrenamtlichen in Kir-

chen, die Gottesdienste, Chöre und Kirchenfeiern realisieren; die Mitglieder von Fördervereinen, welche sich für den Erhalt und die Instandsetzung von beispielsweise dem Wasserturm und des Feuerschiffs BORKUMRIFF einsetzen; der Verein Borkumer Jungens e.V. 1830, der sich zum Ziel gesetzt hat, Sitten und

Auch die wichtige Arbeit der Freiwilligen Feuerwehr wäre ohne Ehrenamtliche nicht zu bewerkstelligen.



Kunterbunte Feste und fröhliches Vereinsleben basieren auf freiwilligem Engagement.



te, Neujahrsempfänge sowie Klön- und Tanzabende organisiert...

... Die DLRG Ortsgruppe Borkum e.V., welche Kindern ehrenamtlich das Schwimmen beibringt und aufregende Events wie das Neujahrsschwimmen oder für buddelbegeisterte Heranwachsende den Kampf gegen die Gezeiten veranstaltet; die freiwilligen Rettungsmänner der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger, die den Such- und Rettungsdienst auf der Nordsee unterstützen; die Mitglieder des Tierschutzvereins, die sich liebevoll um Fundtiere kümmern, Hunde und Katzen vermitteln oder die vierbeinigen Lieblinge versorgen, deren Frauchen und Herrchen in den Urlaub fahren; die vielen Ehrenamtlerinnen und Ehrenamtler, die den sportlichen Betrieb des größten Borkumer Vereins TuS Borkum von 1890 e.V. aufrechterhalten; im Seniorenheim In't Skuul bei der Betreuung der Bewohnerinnen und Bewohner helfen; die Familien-Ferienstätte Blinkfuer unterstützen; der Freiwilligendienst in

Sowohl die Arbeit der Deutschen Lebens-Rettungs-Gesellschaft e.V. (DLRG) als auch der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger (DGzRS) wäre ohne viele freiwillige Helfer nicht realisierbar.

Gebräuche, die Borkumer plattdeutsche Sprache sowie traditionelle Gesänge und Tänze zu erhalten; der Heimatverein der Insel Borkum, der neben der Pflege des Alten Leuchtturms samt Toornhuus und Betrieb des Heimatmuseums Veranstaltungen wie Straßenfes-



der Nordseeklinik Borkum; oder die ehrenamtlichen Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehr sowie des Deutschen Roten Kreuzes, die rund um die Uhr bereitstehen, wenn es zu Bränden, Überschwemmungen, Unfällen oder sonstigen Unglücken kommt...





der Platz im aktuellen Magazin aber leider nicht ausreicht. Daher entschuldigen wir uns an dieser Stelle bei ihnen, und richten auch an sie selbstverständlich ein ausdrückliches Dankeschön für ihr unermüdliches Engagement. Denn nicht zuletzt ist es genau diesem zu verdanken, dass Borkumer davon schwärmen, dort leben

Kleine Zeichen des Dankes

Zwar wollen viele Ehrenamtlerinnen und Ehrenamtler kein Lob für ihre Arbeit, weil es ihnen gar nicht darum geht – jedoch bekommen sie für das freiwillige Engagement auch viel zurück. So trägt dieses einen großen Anteil zur Entwicklung der Persönlichkeit bei, erweitert den eigenen Horizont, fördert die eigenen Fähigkeiten und Talente sowie die Möglichkeit, diese auszuleben und stärkt die sozialen Kompetenzen.

Und nicht nur das: Um das Ehrenamt dennoch ein bisschen zu belohnen, erhalten Interessierte zudem noch die sogenannte Ehrenamtskarte, welche als ein kleines Zeichen des Dankes und der Anerkennung für die Engagierten gilt. Selbstverständlich auch für Menschen, die auf Borkum ein Ehrenamt ausüben. Unabhängig von ihrem Wohnort erhalten Inhaberinnen und Inhaber der Ehrenamtskarte nämlich aufgrund einer Vereinbarung zwischen dem Land Niedersachsen und dem Landkreis Leer in ganz Niedersachsen, dem Bundesland Bremen und im Besonderen im Landkreis Leer Vergünstigungen unterschiedlicher Art.



Selbstverständlich wäre auch der Schutz von Tieren ohne den Einsatz Freiwilliger nicht zu stemmen.

Die Liste der Vereine bzw. ihrer freiwilligen Unterstützer ließe sich sicher noch beliebig fortführen – wofür

zu können, wo andere Urlaub machen und Gästen hier die schönste Zeit im Jahr geboten wird.





Von einem 25-prozentigen Rabatt beim Kauf einer Gebäck-Spezialität bei der Bäckerei Müller und zehn Prozent Preisnachlass auf alle Sonnencreme-Produkte bei der Insel Apotheke am Bahnhof über günstigere Angebote im Restaurant Black Pearl bis hin zu zahlreichen weiteren attraktiven Vergünstigungen auf dem Festland (z.B. bei Quad- und Segway-Touren, Baustoffen, Autowäuschen, Fahrtickets u.v.m.) – die Liste mit einem kleinen Dankeschön liest sich lang. Mehr Informationen zur Ehrenamtskarte sowie den breit gefächerten Rabatten finden Interessierte auf der Webseite der Stadt Borkum.

Für alle, die selbst aktiv werden möchten...

Auch Sie haben Lust, sich ehrenamtlich zu betätigen, wissen aber noch nicht ganz genau, was für Sie dabei am besten geeignet ist? Dann setzen Sie sich doch einfach mit der Stabsstelle Ehrenamt bzw. Freiwilligenagentur des Landkreises Leer in Verbindung, die einmal im Monat im Rathaus der Stadt Borkum in der Neuen Straße 1 vertreten ist. Die Ansprechpartnerin Giulia Beekhuis freut sich auf Ihre Kontaktaufnahme und steht für Gespräche bereit, wenn es unter anderem um Fördermittelberatung, Projektangebote, Vermittlung von Freiwilligen, Social Media Werbung, um die Anerkennungskultur und die Förderung des jungen Ehrenamtes geht.

Um den vielen Ehrenamtlichen auf Borkum ein Gesicht zu geben, starten wir ab dem kommenden Magazin eine kleine Serie, in der wir einige von diesen näher vorstellen. Sie dürfen gespannt sein!



Wer auf der Suche nach einem geeigneten Ehrenamt ist, der sollte unbedingt einmal bei den Sprechstunden der Freiwilligenagentur des Landkreises Leer im Rathaus vorbeischauen!



Auch viele Weihnachts-, Nikolaus- oder Adventsmärkte wären ohne das ehrenamtliche Engagement nicht möglich.

Der nächste Termin findet am 15. Januar im Zimmer Nr. 5 statt. Selbstverständlich können Sie auch persönliche Gesprächstermine unter der Telefonnummer 0491-9264049 bzw. per Mail über ehrenamt@lkleer.de vereinbaren.

Sie sind nur für ein paar Wochen im Jahr auf Borkum zu Gast und haben daher zu wenig Zeit, um sich auf dem schönsten Sandhaufen der Welt ehrenamtlich zu engagieren? Kein Problem! Auch wenn Sie nicht vor Ort sind, helfen Sie den hiesigen Vereinen und Organisationen allein schon

durch eine Mitgliedschaft bzw. Spende – und tragen so maßgeblich dazu bei, dass diese ihre wichtige Arbeit für die Gesellschaft fortführen können! Dabei werden Sie schnell merken: Gutes tun – tut gut!

Ach, übrigens: Auch viele Winter-, Nikolaus-, Weihnachtsmärkte oder der Lüttje Markt auf Borkum (siehe Seiten 16) wären ohne freiwilliges Engagement nicht möglich. In diesem Sinne wünschen wir Ihnen eine besinnliche Adventszeit – und wenn Sie mal einem Ehrenamtlichen über den Weg laufen sollten, geben Sie ihm doch einfach mal einen kleinen Glühwein aus. Denn diesen hat er sich redlich verdient.



3 FRAGEN AN...

GIULIA BEEKHUIS + MONIKA FRICKE

*Stabsstelle Ehrenamt
und Freiwilligenagentur
des Landkreises Leer
im Rathaus der
Stadt Borkum*

E-MAIL: EHRENAMT@LKLEER.DE
TEL.: 0491 - 926 4049



1.) Wie wichtig ist – Ihrer Meinung nach – ehrenamtliches Engagement für die Gesellschaft im Allgemeinen und Borkum im Speziellen?

Im Allgemeinen: Das ehrenamtliche Engagement stärkt die Gesellschaft und damit die Menschen. Und das in zwei Richtungen: Diejenigen, die geben, bekommen viel zurück. Und diejenigen, die ehrenamtliche Unterstützung erfahren, sehen was alles möglich ist, wenn Menschen sich bewusst engagieren und Gutes tun. Das heißt jeder partizipiert vom ehrenamtlichen Engagement. Gerade jetzt, wo wir alle Krisen spüren und erleben müssen, ist der ehrenamtliche Einsatz nicht hoch genug zu bewerten und stärkt letztlich uns und lässt uns auch an das Gute glauben.

Das ehrenamtliche Engagement auf Borkum ist für eine Insel noch wichtiger: denn das Gefühl weit weg zu sein vom Festland, das Gefühl der Menschen, wirklich und tatsächlich für die eigenen Belange verantwortlich zu sein, spricht dafür, das Ehrenamt an jeder Stelle mit einzusetzen und ein „Wir-Gefühl“ zu erzeugen. Und das „Wir-Gefühl“ stärkt jeden, denn Gemeinsamkeit macht stark.

2.) An wen sollten sich Menschen auf Borkum wenden, wenn diese sich ehrenamtlich betätigen möchten, aber nicht genau wissen, welches Ehrenamt überhaupt für sie geeignet ist?

Giulia Beekhuis ist die Ansprechpartnerin für die Menschen auf Borkum, die sich ehrenamtlich engagieren möchten, sie arbeitet beim Landkreis Leer in der Stabsstelle Ehrenamt und Freiwilligenagentur. Erreichbar ist sie telefonisch unter: 0491 926-4049 und einmal monatlich direkt auf Borkum. Der nächste Termin auf Borkum im Rathaus ist am 15.01.2024.

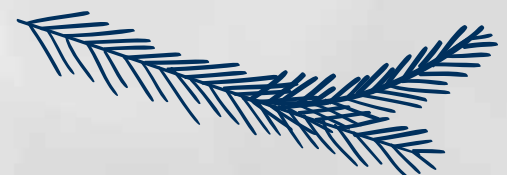
Natürlich können Sie sich auch jederzeit gerne an Frank Pahl, Rathaus Borkum, wenden. Erreichbar ist er telefonisch unter: 04922 303-227. Weitere Informationen gibt es auch auf der Internetseite des Landkreises Leer: www.wirpackenfreiwilligan.de, dort kann sich jeder über die vielen Möglichkeiten eines Ehrenamtes informieren. Giulia Beekhuis, Landkreis Leer, freut sich sehr über eine Kontaktaufnahme.

3.) Wie hoch sind Interesse und Nachfrage bezüglich ehrenamtlicher Tätigkeiten im Landkreis Leer – und in welchen Bereichen

sind die meisten Ehrenamtlerinnen und Ehrenamtler aktiv?

Menschen im Landkreis Leer interessieren sich sehr für ein ehrenamtliches Engagement. Dabei gibt es eine große Vielfalt an Möglichkeiten, sich ehrenamtlich einzubringen. Von Natur-, Umwelt- und Tiererschutz, in Bürger-, und Heimatvereinen, in Turn-, und Sportvereinen bis hin zum Rettungsdienst und Feuerwehr und unzähligen sozialen Einrichtungen oder in der Nachbarschaftshilfe, überall gibt es Gelegenheiten, sich ehrenamtlich zu engagieren.

Von einer Stunde im Monat bis hin zu wöchentlichen Einsätzen. Jede oder jeder kann sich mit seinen oder ihren Talenten und Fähigkeiten einbringen. Viele Frauen und Männer zwischen 30 bis 55 Jahren engagieren sich bereits. Wir freuen uns immer sehr, wenn auch jüngere Menschen unter 25 Jahren und die Menschen ab 65 Jahren Kontakt zu uns aufnehmen.





DER WEIHNACHTSBRIEF



Die achtjährige Virginia O'Hanlon aus New York wollte es ganz genau wissen. Darum schrieb sie an die Tageszeitung „Sun“ einen Brief:

„Ich bin acht Jahre alt. Einige von meinen Freunden sagen, es gibt keinen Weihnachtsmann. Papa sagt, was in der „Sun“ steht, ist immer wahr. Bitte, sagen Sie mir: Gibt es einen Weihnachtsmann?“ Virginia O'Hanlon. Die Sache war dem Chefredakteur so wichtig, dass er seinen erfahrensten Kolumnisten, Francis P. Church, beauftragte, eine Antwort zu entwerfen - für die Titelseite der „Sun“.

P.S.: Der Briefwechsel zwischen Virginia O'Hanlon und Francis P. Church stammt aus dem Jahr 1897. Er wurde über ein halbes Jahrhundert alle Jahre wieder zur Weihnachtszeit auf der Titelseite der Zeitung „Sun“ abgedruckt. Wir von der BURKANA-Redaktion finden den Brief so schön, dass wir ihn ebenfalls gerne alle Jahre wieder veröffentlichen.

„Virginia,
Deine kleinen Freunde haben nicht recht. Sie glauben nur, was sie sehen; sie glauben, dass es nicht geben kann, was sie mit ihrem kleinen Geist nicht erfassen können. Aller Menschengestalt ist klein, ob er nun einem Erwachsenen oder einem Kind gehört. Im Weltall verliert er sich wie ein winziges Insekt. Solcher Ameisenverstand reicht nicht aus, die ganze Wahrheit zu erfassen und zu begreifen. Ja, Virginia, es gibt einen Weihnachtsmann. Es gibt ihn so gewiss wie die Liebe und Großherzigkeit und Treue. Weil es all das gibt, kann unser Leben schön und heiter sein. Wie dunkel wäre die Welt, wenn es keinen Weihnachtsmann gäbe! Es gäbe dann auch keine Virginia, keinen Glauben, keine Poesie - gar nichts, was das Leben erst erträglich machte. Ein Flackerrest an sichtbarem Schönen bliebe übrig. Aber das Licht der Kindheit, das die Welt ausstrahlt, müsste verlöschen. Es gibt einen Weihnachtsmann, sonst könntest Du auch den Märchen nicht glauben. Gewiss, Du könntest Deinen Papa bitten, er solle am Heiligen Abend Leute ausschicken, den Weihnachtsmann zu fangen. Und keiner von ihnen bekäme den Weihnachtsmann zu Gesicht - was würde das beweisen? Kein Mensch sieht ihn einfach so. Das beweist gar nichts. Die wichtigsten Dinge bleiben meistens unsichtbar. Die Elfen zum Beispiel, wenn sie auf Mondwiesen tanzen. Trotzdem gibt es sie. All die Wunder zu denken - geschweige denn sie zu sehen - das vermag nicht der Klügste auf der Welt. Was Du auch siehst, Du siehst nie alles. Du kannst ein Kaleidoskop aufbrechen und nach den schönen Farbfiguren suchen. Du wirst einige bunte Scherben finden, nichts weiter. Warum? Weil es einen Schleier gibt, der die wahre Welt verhüllt, einen Schleier, den nicht einmal die Gewalt auf der Welt zerreißen kann. Nur Glaube und Poesie und Liebe können ihn lüften. Dann werden die Schönheit und Herrlichkeit dahinter auf einmal zu erkennen sein. Ist das denn auch wahr, kannst Du fragen? Virginia, nichts auf der ganzen Welt ist wahrer und nichts beständiger. Der Weihnachtsmann lebt, und ewig wird er leben. Sogar in zehnmal zehntausend Jahren wird er da sein, um Kinder wie Dich und jedes offene Herz mit Freude zu erfüllen. Frohe Weihnacht, Virginia.“

Dein Francis Church



DAS RICHTIGE GESCHENK UNTER DEM BAUM!

Weihnachten steht vor der Tür – und Sie haben noch nicht alle Geschenke zusammen? Kein Problem: Wie wäre es denn mit einer der folgenden Überraschungen, die sich sicherlich hervorragend unter dem Weihnachtsbaum machen?

Die große Biografie der Insel Borkum



Borkum mag nur ein scheinbar kleiner Fleck auf der Weltkarte sein. Für Frauen, Männer und Kinder war und ist Borkum seit vielen Jahrhunderten ein Ort der Familien, des Lebenskampfes, der Freuden und Leiden, der Feste und Begegnungen, die Heimat. Für auf der Insel Geborene, für Zugereiste, Altbürger, Neubürger und für Gäste ist die Biografie der Insel eine Geschichte der Geschichten. Das Buch für alle, die Borkum gernhaben. Sie finden es im Mediastore der Borkumer Zeitung, Bismarckstraße 10, und bei der Fa. Viehring (Niemeyer) am Bahnhof. Oder bestellen Sie online www.burkana-verlag.de ISBN:9783-98163476-1 Preis 49,80€

NEU: Borkums Schätze der Natur

NEUAUFLAGE: Die Nordseeinsel Borkum besticht durch eine facettenreiche Flora & Fauna, die einzigartig und faszinierend ist. Wer mehr erfahren möchte, sollte das Standardwerk der studierten Biologin Claudia Thorenmeier „Borkums Schätze der Natur“ lesen, das jüngst in der dritten, überarbeiteten Auflage erschienen ist. Erhältlich ist das 364 Seiten starke Buch für 24,80 € im Nordsee Aquarium, in der Tourist-Info, bei Viehring am Bahnhof oder direkt über die E-Mail-Adresse: cl.thorenmeier@gmx.de

Burkis Backbuch mit Keksform

Wer in diesem Jahr besonders süß haben möchte, besorgt sich Burkis Backbuch. Hier verraten unser kleiner blauer Wal und seine Waffreunde ihre Lieblingsrezepte. Das 2. Burki-Backförmchen zaubert jetzt auch Kekse von Burki im liegenden Zustand. Das Set gibt's natürlich bei der Bäckerei Müller, im Schuhhaus Melles und im Tee- und Sanddornparadies Ebner. Preis 4,95 €



Unse Sprake - Unse Heimat - Uns Borkumer Platt

Heimat. Uns Borkumer Platt. Ein Bauk tau Lesen un Lehren“ entstand in Zusammenarbeit mit dem Verein Borkumer Jungens e.V. 1830 sowie dem Kenner der plattdeutschen Sprache, Jan Schneeberg. In dem Lexikon finden sich auf 60 Seiten die 750 gebräuchlichsten Wörter des Borkumer Platt. Erhältlich ist es bei den Borkumer Jungens, der Bäckerei Müller, in den Buchhandlungen Viehring am Inselbahnhof und Bähr (Am Neuen Leuchtturm). Online www.burkana-verlag.de ISBN:978-3-9816347-8-5 Preis 9,80€



Plattdeutsches Wörterbuch

Unter dem Weihnachtsbaum auch das plattdeutsche Hörbuch „Hier bin ik tau Huus“. Im Laufe der Geschichte Borkums gewachsen und zu einem Teil der Tradition der Insel geworden, vermittelt das Borkumer Platt Geborgenheit und Heimatgefühl. Die CD (Laufzeit 53 Minuten) samt interessantem Booklet ist erhältlich im Borkumer Heimatmuseum, bei Viehring (Niemeyer) am Bahnhof oder online direkt beim BURKANA Verlag unter www.burkana-verlag.de. Preis 9,80 €



Die kochenden Seenotretter

Bei zahlreichen Kannen Tee haben der Kapitän Fritz Brückner, der freiwillige Rettungsmann Klaus D. Wybrands und der Journalist Wolf E. Schneider viele Stunden zusammengeessen und spannende Geschichten sowie viele leckere Rezepte zusammengetragen. Gewidmet ist es allen Rettungsmännern, die seit 1862 ihren ehrenvollen und gefährlichen Dienst verrichten. Das 205-seitige Buch erhalten Sie direkt beim BURKANA-Verlag, im Buchhandel oder online direkt unter www.burkana-verlag.de. (ISBN: 978-3-9816347-1-6). Preis 9,80 €





DER ETWAS ANDERE WEIHNACHTSMARKT

LÜTTJE MARKT SORGT FÜR
BEGEISTERUNG IN DER
NACHWEIHNACHTSZEIT

DIENSTAG, 26.12.2023

ERÖFFNUNG UND GEMÜTLI-
CHER WEIHNACHTS-
AUSKLANG – GANZTÄGIG

DONNERSTAG, 28.12.2023

KINDERTAG MIT HEINER
RUSCHE – 16 – 20 UHR

SAMSTAG, 30.12.2023

MUSIKZUG DER
FREIWILLIGEN
FEUERWEHR BORKUM –
18 – 19.30 UHR

SONNTAG, 31.12.2023

SILVESTER-EINSTIMMUNG –
GANZTÄGIG

MONTAG, 01.01.2024

NEUJAHRSFRÜHSCHOPPEN
MIT GETRÄNKE SPECIAL –
11 – 15 UHR

MITTWOCH, 03.01.2024

GOOD BYE BORKUM, DER
LETZTE TAG (MIT VER-
SCHIEDENEN GETRÄNKE-
& ESSENSANGEBOTEN) &
ABENDS PARTY MIT INSEL
DJ BOGI 19 – 22 UHR

Ob der Striezelmarkt an der Frauenkirche in Dresden, der Leipziger Weihnachtsmarkt, der Nürnberger Christkindlesmarkt, die Lindauer Hafenweihnacht, Weißer Zauber am Jungfernstieg in Hamburg, der Stuttgarter Weihnachtsmarkt oder der Münchner Christkindlmarkt – in Deutschland laden derzeit zahlreiche Weihnachtsmärkte dazu ein, sich vor imposanten Kulissen auf die Weihnachtszeit einzustimmen.

Doch was sind schon imposante Kulissen gegen den schönsten Sandhaufen der Welt? Und ohnehin ist ja hier – wie wir längst wissen – alles etwas anders. Denn während die meisten Weihnachtsmärkte auf dem Festland ihre Tore schon längst wieder geschlossen haben, dürfen sich Insulaner und Gäste noch auf die Borkumer Version des Weihnachtsmarktes freuen: den am zweiten Weihnachtstag beginnenden Lüttje Markt am Bouleplatz schräg ge-

genüber des Bahnhofs. Der bereits seit 2017 – mit Unterbrechung während der Pandemie in den Jahren 2020 und 2021 – jährlich stattfindende Lüttje Markt begeistert auch in diesem Winter vom 26. Dezember bis 3. Januar mit einem kunterbunten Rahmenprogramm für Jung und Alt sowie reichlich Natt und Drög. So erwartet die BesucherInnen und Besucher neben dem kulinarischen Angebot Bratwurst, Burger, Süßspeisen sowie vielen warmen und kalten Drinks, unter anderem ein Konzert mit dem beliebten Kinderliedermacher Heiner Rusche (28.12. ab 16 Uhr), ein Partyabend mit dem Insel-DJ Bogi (29.12. und 3.1. ab 19 Uhr) und ein Konzert des Musikzuges der Freiwilli-



gen Feuerwehr (30.12. ab 18 Uhr).

Wenn auch Sie nun Lust auf einen Weihnachtsmarkt der etwas anderen Art haben und auf Geselligkeit und gute Stimmung haben, dann sollten Sie hier unbedingt einmal vorbeischaun. Der Markt ist täglich von 12 bis 22 Uhr geöffnet.





Bildquelle: Martin Elsen/nord-luftbilder.de

BORKUM ERHÄLT ERNEUT DIE STAATLICHE ANERKENNUNG ALS NORDSEEHEILBAD

Das Niedersächsische Ministerium für Wirtschaft, Arbeit, Verkehr und Digitalisierung hat der Nordseeinsel Borkum Ende September 2023 erneut das Prädikat „staatlich anerkanntes Nordseeheilbad“ verliehen. Dabei nimmt die Prüfungskommission die Infrastruktur sowie die Urlaubs-/Aufenthaltsqualität für die Gäste genauestens unter die Lupe.

„Die erneute Erteilung des Prädikats ‚staatlich anerkanntes Nordseeheilbad‘ freut uns zum einen sehr, zum anderen ist es aber auch immens wichtig für unseren Hauptwirtschaftsfaktor, den Tourismus. Zugleich ist es eine Anerkennung für unsere tägliche Arbeit und das Herzblut, welches wir in die Entwicklung Borkums stecken. Mein Dank geht deshalb an alle Beteiligten und Mitarbeiter, die diesen Weg in der Vergangenheit geebnet und für die kommenden zehn Jahre zukunftsicher gemacht haben“, fasst Tourismusdirektorin Pia Hosemann zusammen.

Im Rahmen der Qualitätssicherung wird das Prädikat in einem Turnus von zehn Jahren überprüft. Die nächste findet im Jahr 2030 statt.

BORKUM

SILBERMOND
02. AUGUST 2024
OPEN-AIR-KONZERT

BEACH DAYS BORKUM

**WEITERE INFORMATIONEN
ZU DEN
BEACH DAYS BORKUM
UND SILBERMOND AUF
WWW.BORKUM.DE**

Konzert-Tickets für Erwachsene und Kinder sind online
sowie in der Tourist-Information und bei der
Gästeparkkasse auf Borkum erhältlich.

Weitere Informationen unter www.borkum.de

BORKUM GEHÖRT AUF INSTAGRAM ZU DEN BELIEBTESTEN KLEINSTADT- INSELN DEUTSCHLANDS

 Laut einer Auswertung des Online-Reiseportals Travelcircus gehört Borkum auch in diesem Jahr wieder zu den beliebtesten Fotomotiven auf dem Bildernetzwerk Instagram.

Travelcircus hat für die Auslobung des „Instagram Stars 2023“ insgesamt 1.045 Kleinstädte unter die Instagram-Lupe genommen. Mit 202.980 Instagram-Beiträgen steht die größte ostfriesische Insel erneut und in Folge auf Rang drei der Kategorie „Kleinstadt-Inseln“, dies entspricht einer Steigerung von 18.311 Hashtags zum Vorjahr. Entscheidend für die Platzierung war dabei, wie in den Vorjahren, wie viele Bilder mit dem Hashtag #Borkum versehen wurden.

„Der Mix aus Natur und Kleinstadt-Flair verzaubert Borkum-Besucher und Insulaner gleichermaßen. Borkum hat viele wunderschöne Fotomotive zu bieten. Dazu gehören unsere Türme wie Leuchttürme und Wasserturm, das Südbad, das Ostland, der Loopdeelenweg, die Kiter vor dem Nordbad und noch viele weitere. Deswegen freuen wir uns sehr, dass unsere Borkumer und Gäste sie täglich in die Welt hinaustragen. Eine bessere Werbung gibt es nicht“, freut sich Tourismusdirektorin Pia Hosemann.

WUNDERSCHÖNE MOTIVE,
WOHIN DAS AUGE AUCH BLICKT...

Fotoquelle: Marc Basan





WICHTIGE FINANZSPRITZE FÜR BORKUMS WAHRZEICHEN

MEHR ALS EINE HALBE MILLION EURO
..... FÜR ALTEN LEUCHTTURM



Der Alte Leuchtturm blickt auf eine bewegte Geschichte zurück. 1576 an der Stelle der alten Kirche errichtet, diente der 41 Meter hohe Turm zunächst als sogenannte Tagesmarke, die Seefahrern bei Tageslicht die Navigation erleichterte. 1817 wurde der Turm mit einer kuppelförmigen Laterne ausgestattet, sodass Schiffe nun auch in der Dunkelheit durch die berühmten Gewässer vor Borkum geleitet werden konnten. 1879 brannte ‚de Olde Baas‘ leider komplett aus und der in Rekordzeit errichtete Neue Leuchtturm übernahm seine Aufgabe.

Doch das sollte noch lange nicht das Ende seiner Geschichte sein. Nachdem

der Alte Turm wieder aufgebaut wurde, erfüllte er zahlreiche weitere Zwecke und beheimatete zeitweilig u.a. eine Brieftaubenstation für Verbindungen mit dem damaligen Feuerschiff BORKUMRIFF sowie die Seenotfunkstelle der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger. Doch nicht nur das: Nachdem der Heimatverein der Insel Borkum den zu diesem Zeitpunkt schon teilweise verfallenen Turm im Jahre 1981 übernahm und nach und nach wieder zugänglich machte, entwickelte er sich rasch zu einer touristischen Attraktion. Ob Besichtigungen, Führungen, die traditionelle Teezeremonie oder sogar Trauungen – 30 Jahre lang herrschte reger Betrieb im Olde Baas.

Seit 2014 für Öffentlichkeit geschlossen

Aus nutzungs- und baurechtlichen Gründen musste der Alte Leuchtturm jedoch 2014 für die Öffentlichkeit geschlossen werden. Denn Wetter und der Zahn der Zeit hatten dem ältesten Bauwerk der Insel stark zugesetzt. Damals natürlich eine sehr traurige Nachricht für die Mitglieder des Heimatvereins, die seitdem alles versucht haben, um die Kosten für die notwendige Sanierung irgendwie stemmen zu können.





Doch jetzt können sie aufatmen. Die CDU-Bundestagsabgeordnete Gitta Connemann hatte Ende September bei einem Besuch auf Borkum gute Nachrichten aus Berlin im Gepäck: Für die entsprechende Sanierung erhält der Heimatverein eine Bundesförderung von 542.047 Euro aus dem Förderprogramm Kulturinvest.

Unermüdlicher Einsatz

Die Finanzspritze ist dringend erforderlich. So steht der Verein vor der Mammutaufgabe, Sanierung und neuen Brandschutz zu finanzieren. Die Kosten hierfür belaufen sich auf über eine Million Euro. Zu viel für den Heimatverein. Deshalb wandten sich die Mitglieder um den Ersten Vorsitzenden Markus Stanggassinger an Connemann. Die Christdemokratin hatte nämlich schon etliche Projekte auf Borkum unterstützt.

Aber leider scheiterte der erste Versuch. Ein Antrag des Heimatvereins auf Förderung aus dem Sonderprogramm Denkmalschutz wurde vom Bund nicht berücksichtigt. Und das, obwohl die Landesdenkmalbehörde die Bedeutung des Gebäudes für die Geschichte der Seefahrt in der Nordsee bescheinigt hat. Doch der Heimatverein und Connemann gaben nicht auf. Stanggassinger stellte erneut einen Antrag. Und zwar beim Förderprogramm „KulturInvest“. Dieses unterstützt Investitionen in na-



Der Erste Vorsitzende des Borkumer Heimatvereins Markus Stanggassinger und die CDU-Bundestagsabgeordnete Gitta Connemann freuen sich über die Förderung für den Alten Leuchtturm.

tional bedeutsame Kultureinrichtungen. Der Bund kann bis zu 50 Prozent der Kosten übernehmen.

Über 500.000 Euro fließen nach Borkum

Der Einsatz hat sich gelohnt. Jetzt steht fest: Der Bund wird fördern. 542.047 Euro werden nach Borkum fließen. Connemann macht klar: „Der Alte Leuchtturm ist mehr als nur ein „altes Gebäude. Er hat viel erlebt, trägt Geschichte und Geschichten in sich. Bis zu seiner Schließung war er ein beliebtes Ausflugsziel für Touristen. Dieses Bauwerk hat nationale Bedeutung – der Bund bestätigt dies. Ich bin froh, dass ich diesen Weg begleiten durfte. Dank der Förderung kann die Sanierung star-



Der Olde Baas blickt auf eine bewegte Geschichte zurück.

ten und ein modernes Brandschutzkonzept umgesetzt werden. Dafür bin ich dankbar.“

Gleichzeitig dankte Connemann den Mitgliedern des Heimatvereins: „Der Heimatverein der Insel Borkum e.V. ist etwas ganz Besonderes. Seit über 100 Jahren kümmern sich die Mitglieder darum, die Geschichte der Insel zu erhalten. Ehrenamtlich. Nur durch den Betrieb und die kontinuierliche Instandhaltung durch den Heimatverein kann dem Verfall dieses bedeutenden Denkmals auf Dauer entgegengewirkt werden. Dank ihres Einsatzes und ihres Durchhaltevermögens wird der Alte Leuchtturm für nachfolgende Generationen erhalten.“

Auch Markus Stanggassinger freut sich natürlich riesig und dankt neben Connemann allen örtlichen Mitgliedern des Bundestages für die Unterstützung sowie dem Mitglied des Haushaltsausschusses Dennis Rohde (SPD), der

gemeinsam mit der Bundestagsabgeordneten Anja Troff-Schaffarzyk (SPD)

extra auf die Insel gekommen ist, um sich über das Projekt zu informieren.



ENGEL&VÖLKERS

Liebe Inselfreunde,

wir wünschen Ihnen und Ihren Lieben ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr. Möge das kommende Jahr voller Freude, Glück und Erfolg sein.

Wir bedanken uns für Ihre Treue und freuen uns auf eine weiterhin erfolgreiche Zusammenarbeit im neuen Jahr.

Ihr
Carsten & Ferry



BORKUM

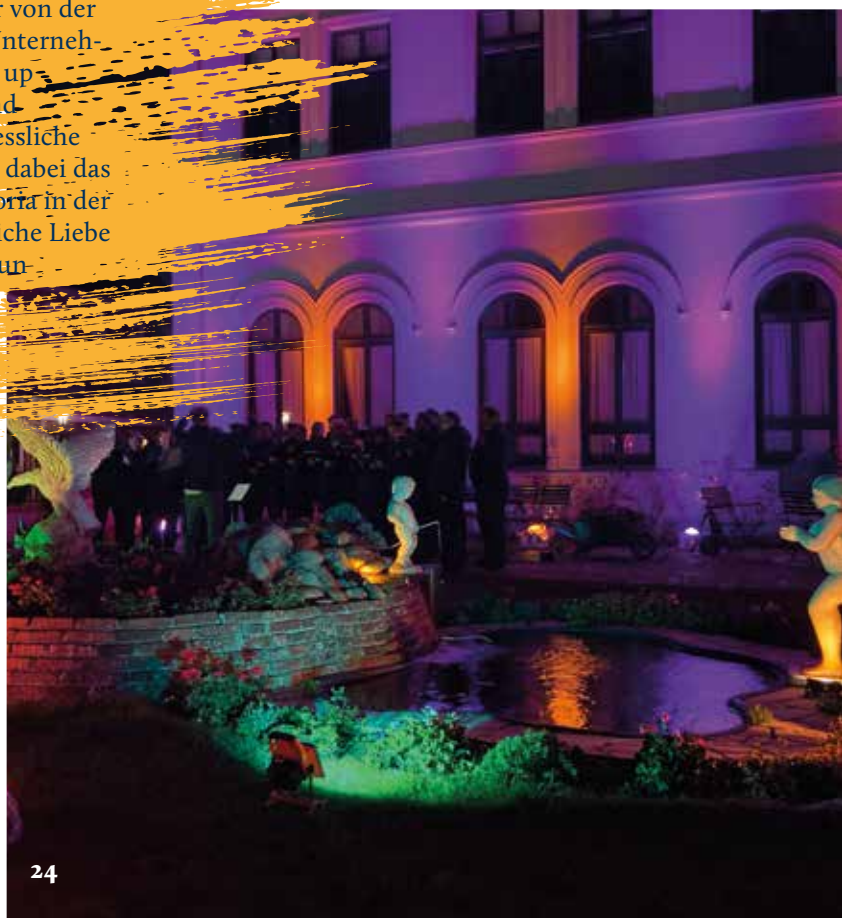
Carsten Hielscher | T +49 4922 50 20 000
Wilhelm-Bakker-Straße 24 | 26757 Borkum
Borkum@engelvoelkers.com
www.engelvoelkers.com/ostfriesland





LÜCHT UP BÖRKUM

Wie bereits in den vergangenen Ausgaben, möchten wir Sie auch dieses Mal mit ein paar schönen Bildern verzaubern und ohne viele Worte auf Sie wirken lassen. So erstrahlten im Rahmen der von der Nordseeheilbad Borkum GmbH in Kooperation mit dem Unternehmen Kystlys organisierten Borkumer Lichterwoche „Lücht up Borkum“ wieder viele Gebäude in kunterbunten Farben und sorgten in Kombination mit allerlei Leckereien für unvergessliche Abende bei Insulanern und Gästen. In diesem Jahr wurden dabei das Haus Seestern in der Franz-Habich-Straße, das CVJM Viktoria in der Viktoriastraße, der Elektrische Leuchtturm und die Heimliche Liebe in der Süderstraße, die Grundschule samt Walkinnladenzaun in der Wilhelm-Bakker-Straße, die ev.-luth. Christuskirche in der Goethestraße sowie die Freiwillige Feuerwehr in der Ankerstraße beleuchtet.





Grill- & Spezialitäten-Restaurant

Alt Borkum

Beim alten Leuchtturm

Gans ganz knusprig

TRADITIONELLES GÄNSE-ESSEN

Für die Familie,
für ca. 4 bis 5 Personen,

ofenfrische Gans (ca. 5.000 g)
mit Apfelrotkohl,
Rosenkohl,
Kartoffelklößen und einer
herzhaften Soße.

**Bitte unbedingt 2 Tage
vorher bestellen.**

145,95€

Unsere Aktions-Gerichte können Sie auch
bestellen und bei uns abholen.



KERZENSCHN-ABEND

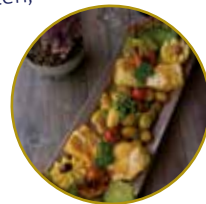
Ein romantischer Abend, hunderte Kerzen erleuchten unsere Räume & zur Begrüßung erhalten Sie 1 Glas Sekt.



WALFÄNGER FISCHPLATTE

Drei verschiedene Edel-Fischfilets gebraten, mit Rote Bete-Dip, Meerrettichsoße, Salat und Drillinge-Kartoffeln.

Für 2 Personen 58,95€,
jede weitere Person 28,55€



Bitte reservieren.

Dezember

01. Fr	
02. Sa	KERZENSCHN-ABEND
03. So	1. Advent
04. Mo	
05. Di	Ruhetag
06. Mi	WALFÄNGER FISCHPLATTE
07. Do	
08. Fr	
09. Sa	KERZENSCHN-ABEND
10. So	2. Advent
11. Mo	
12. Di	Ruhetag
13. Mi	WALFÄNGER FISCHPLATTE
14. Do	
15. Fr	
16. Sa	KERZENSCHN-ABEND
17. So	3. Advent
18. Mo	
19. Di	Ruhetag
20. Mi	
21. Do	
22. Fr	
23. Sa	KERZENSCHN-ABEND
24. So	4. Advent / Heiligabend
25. Mo	1. Weihnachtsfeiertag
26. Di	2. Weihnachtsfeiertag, geöffnet
27. Mi	
28. Do	
29. Fr	
30. Sa	
31. So	Silvester

Januar

01. Mo	Neujahr
02. Di	Geöffnet
03. Mi	WALFÄNGER FISCHPLATTE
04. Do	
05. Fr	
06. Sa	KERZENSCHN-ABEND
07. So	Heilige Drei Könige
08. Mo	
09. Di	Ruhetag
10. Mi	WALFÄNGER FISCHPLATTE
11. Do	
12. Fr	
13. Sa	KERZENSCHN-ABEND
14. So	
15. Mo	
16. Di	Ruhetag
17. Mi	WALFÄNGER FISCHPLATTE
18. Do	
19. Fr	
20. Sa	KERZENSCHN-ABEND
21. So	
22. Mo	
23. Di	Ruhetag
24. Mi	WALFÄNGER FISCHPLATTE
25. Do	
26. Fr	
27. Sa	KERZENSCHN-ABEND
28. So	
29. Mo	
30. Di	Ruhetag
31. Mi	WALFÄNGER FISCHPLATTE

Februar

01. Do	WALFÄNGER FISCHPLATTE
02. Fr	
03. Sa	KERZENSCHN-ABEND
04. So	
05. Mo	
06. Di	Ruhetag
07. Mi	WALFÄNGER FISCHPLATTE
08. Do	
09. Fr	
10. Sa	KERZENSCHN-ABEND
11. So	
12. Mo	
13. Di	Ruhetag
14. Mi	
14. Mi	WALFÄNGER FISCHPLATTE
15. Do	
17. Sa	KERZENSCHN-ABEND
18. So	
19. Mo	
20. Di	Ruhetag
21. Mi	WALFÄNGER FISCHPLATTE
22. Do	
24. Sa	KERZENSCHN-ABEND
25. So	
25. So	
26. Mo	
27. Di	Ruhetag
28. Mi	WALFÄNGER FISCHPLATTE
29. Do	



KLIMAFREUNDLICH ÜBER DIE INSEL CRUISEN

ROLLER-SHARING NUN GANZ NEU AUCH AUF BORKUM

Eine der wichtigsten Herausforderungen der Energiewende ist die Senkung des massiven Schadstoffausstoßes im Verkehrssektors, welcher europaweit für jährlich 740 Millionen Tonnen CO₂ verantwortlich ist – und auch hierzulande noch fast 20 Prozent der Gesamtemissionen ausmacht.

Lösung Elektromobilität

Eine der Lösungsformeln für dieses Problem lautet Elektromobilität, d.h. der vermehrte Einsatz

von klimafreundlichen Elektrofahrzeugen, die maßgeblich zur Dekarbonisierung des Straßenverkehrs beitragen. Und die Formel scheint aufzugehen. So sind bereits heute mehr als 1,3 Millionen Elektroautos auf Deutschlands Straßen unterwegs, welche maßgeblich dazu beitragen, dass große Mengen CO₂ eingespart werden können.

Selbstverständlich auch auf der Nordseeinsel Borkum, wo die Anzahl der Elektroautos ebenfalls seit Jahren stetig zunimmt. Ob Stadt, Stadtwerke, Post, Polizei, Borkumer Kleinbahn, Handwerks- und Gastronomiebetriebe, das Deutsche Rote Kreuz oder mittlerweile auch zunehmend Privatpersonen – zahlreiche Borkumer setzen auf Elektromo-

bilität und tragen so dazu bei, dass der Schadstoff im Verkehr auf ein Minimum reduziert wird.

Carsharing macht den Anfang

Unterstützt wird der Trend zum klimafreundlichen Autoverkehr noch durch das sogenannte Carsharing, das dazu einlädt, sich ein E-Fahrzeug zu teilen bzw. spielend leicht für nötige Fahrten auszuleihen. So gibt es mittlerweile in 1.100 Städten und Gemeinden entsprechende Angebote – wie das im Jahr 2018 auf Borkum ins Leben gerufene Carsharing-Modell „Elektro-Ahoi – Die Zukunft heißt teilen“.

Doch damit nicht genug. In der jüngsten Vergangenheit ist noch ein neuer Trend hinzugekommen, der derzeit beson-



ders in den Metropolen Deutschlands boomt: das sogenannte E-Roller-Sharing. Und wie sollte es auch anders sein, ist dieser nicht nur in Berlin, Hamburg oder München angekommen, sondern natürlich auch auf der Nordseeinsel Borkum.

Neuer Trend auch auf Borkum

In Kooperation mit der „EWE Go E-Sharing“ stellen die Borkumer Stadtwerke insgesamt vier moderne E-Roller auf der Insel zur Verfügung, die in der Regel auf dem Gelände der Stadtwerke in der Hindenburgstraße, an den Parkplätzen Oppermannspad, Ankerstraße, Am Langen Wasser und Südstrand sowie am Parkstreifen in der Wilhelm-Feldhoff-Straße positioniert sind.

Ähnlich wie beim Borkumer Carsha-

ring-Modell ist auch hierbei die Nutzung sehr einfach. So können Registrierung, Bezahlung und Buchung bequem und schnell per Smartphone über die App „EWW Go Sharing“ vorgenommen werden, bevor der Fahrspaß für bis zu zwei Personen pro Roller losgehen kann. Für die Sicherheit sorgen zwei Helme, die sich im Top-Case des Rollers befinden. Einzige Voraussetzungen: Nutzer müssen mindestens 18 Jahre alt sein und über einen Führerschein der Klasse AM, A1, A2, A oder B verfügen.

Auch Sie haben nun Lust bekommen, mit einem E-Roller über die Insel zu cruisen, sich dabei den frischen Nordseewind um die Nase wehen zu lassen – und ganz nebenbei noch etwas für den Klimaschutz zu tun? Dann lassen Sie keine Zeit verstreichen und schwingen Sie sich auf den nächsten verfügbaren Roller! Sie werden es garantiert nicht bereuen!



cucina italiana

Jann-Berghaus-Straße 1c
(Strandpromenade)
26757 Borkum

by Leonardo Iannantuoni

Reservierung unter:
Tel. 04922 99 04 55

www.essbarborkum.de

FAHRRADVERLEIH & SERVICE

FAHRRAD TENTE

BORKUM

GERDI

Moije Weihnachten

Das Team von Fahrrad Tente wünscht Frohe Weihnachten und ein glückliches und gesundes neues Jahr.

HEIKE

Seit über 22 Jahren
Ihr Fahrradspezialist auf Borkum

Wilhelm-Bakker-Straße 9 | 26757 Borkum
Tel: 0 49 22 / 93 27 57 | Fax: 0 49 22 / 93 27 58
Öffnungszeiten: Mo. bis Sa. 9:00 – 12:30 Uhr

WWW.FAHRRADTENTE.DE



FÜR GESUNDHEIT, KÖRPER UND GEIST

SPORT FREI IM WINTER AUF BORKUM

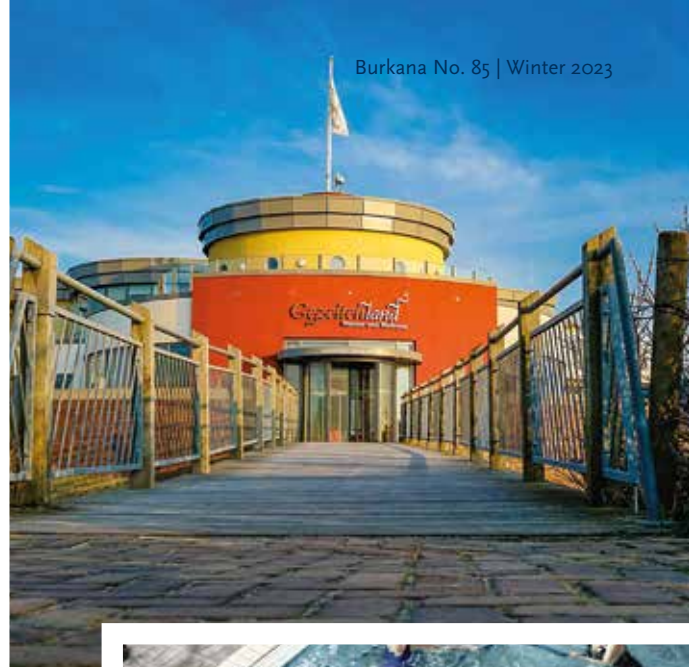
 Der Winter ist da und vor der Tür wird es draußen immer kälter und ungemütlicher. Hand aufs Herz: Liegen viele von uns in diesen Tagen nicht auch am liebsten eingekuschelt vor dem TV auf dem Sofa, genießen die Wärme, gönnen uns dabei die ein oder andere kalorienhaltige Leckerei – und freuen uns auf die bevorstehenden Festtage, an denen wieder richtig ausgiebig gespeist wird? Ach, das Leben könnte so schön sein – wäre da nicht das böse Erwachen im neuen Jahr, wenn man mal einen kleinen Blick auf die Waage wirft.

Doch diesen Schock können wir uns natürlich auch ersparen. So müssen wir einfach nur ab und zu unseren inneren Schweinehund überwinden, Kälte Kälte sein lassen und etwas Sport treiben. Durch regelmäßige Bewegung verhindern wir nämlich, dass wir in der traditionellen Naschzeit ungebremst zunehmen, tun gleichzeitig etwas Gutes für Körper, Wohlbefinden sowie Gesundheit und stärken unsere Abwehrkräfte bzw. das Immunsystem, das in den jetzigen Zeiten grassierender Grippe- und Coronawellen besonders gefordert ist.

Zahlreiche Angebote

Doch glücklicherweise befinden wir uns auf dem schönsten Sandhaufen der Welt, wo es einem jeden sicherlich etwas leichter fallen könnte, sich entsprechend zu motivieren. Denn hier gibt es einzigartige Bewegungsmöglichkeiten und -Angebote, für die man nicht gleich Leistungssportler oder top durchtrainiert sein muss..





Strandspaziergänge und Atemgymnastik

Zuallererst sind an dieser Stelle natürlich die kilometerweiten Strände zu nennen, die gerade jetzt in der Winterzeit zu unvergesslichen Spaziergängen einladen. Dabei werden nicht nur ordentlich überflüssige Kalorien

verbrannt, sondern den Körper durchströmt zugleich auch die gesunde, feuchte, kühle und salzhaltige Meeresluft, welche die Durchblutung in den Schleimhäuten der Atemwege fördert und Sie widerstandsfähiger gegenüber Keimen und Infektionen macht. Kleiner





Tipp: Gehen Sie so nah wie möglich an die Wasserkante bzw. brechenden Wellen heran – atmen Sie tief durch die Nase ein und anschließend durch den Mund wieder aus. Schon nach wenigen Minuten werden Sie merken, wie wohl die dabei aufgenommenen sogenannten Aerosole Ihrem Körper tun.

Wanderungen und Fahrradtouren

Darüber hinaus wird Ihr Körper Ihnen auch eine ausgedehnte Wanderung über



Der schönste Sandhaufen der Welt lädt zu unvergesslichen Wanderungen ein.

Strandanimation – wie hier im Sommer – gibt es natürlich auch im Winter.



die Insel danken. Ob durch die malerische Dünenlandschaft, über die Promenade und Loopdeelenwege oder durch das Inselwäldchen Greune Stee – es erwarten Sie dabei wunderbare Strecken und über 130 Kilometer sehr gut ausgebaute Wanderwege, die Sie natürlich ebenfalls mit dem Fahrrad erkunden können.

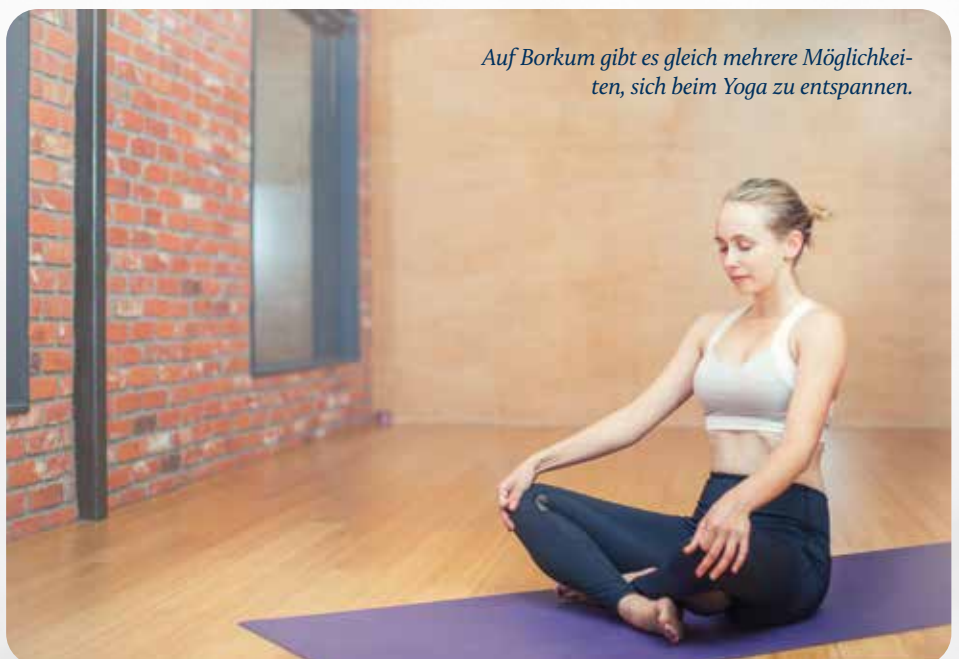
Strandanimation

Sie fragen sich, ob es die beliebte Strandanimation auch im Winter gibt? Die Antwort lautet: ja, natürlich. Von Thalasso-Spaziergängen und Nordic Walking über Zirkeltraining bis hin zu Strandgymnastik wird Ihnen ein von

dem Team des Gezeitenlandes organisiertes Programm geboten, das Sie täglich auf Trab hält.

Gezeitenland

Apropos Gezeitenland: Selbstverständlich wird Bewegung auch hier großgeschrieben. So erwarten Sie hier nicht nur verschiedene Schwimmbecken und Wassergymnastikmöglichkeiten, sondern auch ein ausgereiftes Fitnessprogramm, das Sie unbedingt einmal ausprobieren müssen. Ob Yoga, Pilates, Rückenfit, Bauch-Beine-Po- Workout, Sweat & Stretch, Fatburner, Bike & Body, Indoor Cycling, Step oder Power-Hour – bei den zahlreichen Kursen kommt garantiert jeder schnell in Schwung.



Auf Borkum gibt es gleich mehrere Möglichkeiten, sich beim Yoga zu entspannen.

Yoga und Nordic Walking

Aber nicht nur das Gezeitenland bietet Ihnen Sportmöglichkeiten. Auch darüber hinaus können Sie z.B. an privaten Yoga-Kursen von Bianca Nabrotzky (Tel. 0171 2220075) und Manuela Michaelsen (Tel. 0151 102 692 77) oder an Nordic Walking-Touren unter der Leitung von Trainer Gerd Koblichke teilnehmen.

Sauna und Wellness

Sie möchten nach dem Sport nochmal richtig entspannen? Dann empfehlen wir Ihnen erneut einen kleinen Abstecher ins Gezeitenland, wo Sie eine faszinierende Sauna- und Wellness-Landschaft erwartet.

Also, liebe Leserinnen und Leser! Sagen Sie dem Winterspeck den Kampf an, beugen Sie Erkältungen vor und tun sie etwas für Ihren Körper und Geist, indem Sie das breit gefächerte Bewegungsangebot auf Borkum nutzen. Wenn nicht jetzt, wann dann...



Saunieren im Gezeitenland

Frohe Weihnachten

...und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

Wir von der Bäckerei Müller wünschen allen unseren Kunden & Freunden ein frohes Weihnachtsfest und eine ruhige und besinnliche Zeit im Kreise der Familie.

Für Ihr Vertrauen im Jahr 2023 bedanken wir uns ganz herzlich und freuen uns schon auf ein neues, gemeinsames Jahr 2024!

Ihre Familie Müller & das gesamte Team

— FROHES FEST —

Bäckerei · Konditorei
Müller
Nordseeinsel Borkum

Von der Insel – für die Insel

www.mueller-borkum.de

Herzlich Willkommen

in der Neuen Apotheke Borkum

Dr. rer. medic Julie Behr e. Kfr.
Neue Straße 35 | 26757 Borkum
Telefon: 04922 - 9 24 34 36
Telefax: 04922 - 9 24 34 37
E-Mail: mail@neue-apotheke-borkum.de

Wir sind für Sie da...

Mo. - Fr.: 8:30 - 13:00 Uhr & 15:00 - 18:30 Uhr
Sa.: 8:30 - 13:00 Uhr

WWW.NEUE-APOTHEKE-BORKUM.DE

Seit 6 Jahren für Sie kompetent und freundlich vor Ort



DIE ALFRIED KRUPP HAT EINEN NEUEN HEIMATHAFEN



CHRISTIAN UND JAN ERDWIENS
SIND ZURÜCK



Die ALFRIED KRUPP hat ihr Ziel erreicht - den Hafen mit dem wunderschönen maritimen Namen La Paloma, eine Hafenstadt nordöstlich von Montevideo. Hier hat der Seenotrettungskreuzer sein neues Einsatzgebiet für die uruguayische Marine an der Atlantikküste gefunden. Mit an Bord der Borkumer Christian Erdwiens, und seit dem Aufenthalt im spanischen Alegriciras auch noch sein Sohn

Jan, ebenfalls Rettungsmann. Sie meldeten sich gemeinsam mit vier weiteren Kollegen freiwillig für den Überführungstörn über den Atlantik.

Kann man sich vorstellen, dass ein zwar auch für schwere Stürme ausgelegtes Schiff wie die ALFRIED KRUPP eine lange Reise im Dauerbetrieb für viele Tage über den Atlantik geeignet ist? „Ja“, sagt Christian, „denn an Bord waren wir drei Techniker und zwei Nautiker.“ Alles erfahrene Seeleute, die ihr Schiff und das Meer kennen. Christian Erdwiens ist seit 1994 freiwilliger Rettungsmann, noch angeheuert vom Vormann Fritz Brückner.

Er überzeugte ihn auch, die notwendigen Lehrgänge zu absolvieren und die technischen Patente zu machen, um dann ab 01. Januar 2002 als fest angestellter Rettungsmann auf der ALFRIED KRUPP Dienst zu tun.

Im vorigen BURKANA haben wir vom Abschied aus Deutschland und der bevorstehenden Überführung berichten können. Nun hat uns Christian aus seinem akribisch geführten Bordbuch berichtet.



Seezeichen: Überführung	
Reste über → Dunkelheit	
Sonnen	
Dunkelheit → Alcoron	575 Sm
→ Algeciras	624 Sm
→ Kap Verde	917 Sm
Mindelo	1576 Sm
→ Recife	1635 Sm
→ Santos	1298 Sm
→ La Paloma	773 Sm
Uruguay	
Ges. Seereise	7458 Sm

◀ Am 17. November 2023 taufte Mariana Correa, Lehrerin der Navigationsschule in Montevideo, den ehemaligen Seenotrettungskreuzer ALFRIED KRUPP für die Armada Nacional Uruguay um 16.30 Uhr MEZ in La Paloma auf den Namen „ROU 53 Isla Farallón“. Das Ruder führt künftig Commander Gustavo Furino. Bereits seit 2018 dort im SAR-Dienst sind die „ROU 52 Isla de Lobos“ (ex-HERMANN HELMS) und die „ROU 51 Isla de Flores“ (ex-HANNES GLOGNER) Foto: Die Seenotretter (DGzRS)

Auszug aus dem Bordbuch

01.09.2023

10:00 Uhr Ablegen Rostock

Red: An Bord gemeinsam mit Christian Erdwiens sind der 1. Vormann Ulrich Fader, Jörg Westphal, Wolfgang Rätzer, Uwe Radloff und der technische Inspektor der DGzRS Jörn Meier.

18:00 Uhr Kiel Canal

Red.: Die internat. seemannische Bezeichnung für den Nord-Ostsee-Kanal

21:20 Uhr An Helgoland



Die Überführungsmannschaft der DGzRS mit der künftigen Mannschaft der uruguayischen Marine.
Foto: Jorge Diena, ADES



03.09.2023

10:00 Uhr Ab Helgoland
15:00 Uhr An Fischereihafen
Bremerhaven

05.09.2023

04:00 Uhr Ab Bremerhaven
14:00 Uhr An Borkum

05.09.2023

04:00 Uhr Ab Bremerhaven
14:00 Uhr An Borkum

06.09.2023

04:00 Uhr Ab Borkum
Red.: Das unwiderruflich letzte Ab-
legen von der Insel
Red.: Kurs Südwest, 25 Stunden, vor-
bei an der niederländischen und der
belgischen Küste Richtung Dunker-
que/Frankreich, (Dükkirchen)

07.09.2023

10:25 Uhr An Dunkerque

08.09.2023

09:45 Uhr Ab Dunkerque
Red.: Kurs Südwest, auf See
Richtung A Coruna, (Spanien),
durch den Englischen Kanal (Är-
melkanal), vorbei an der franz. Küste
und durch die Biskaya zur galicischen
Hafenstadt im Nordwesten Spaniens

11.09.2023

07:00 Uhr An A Coruña
8000 Liter Treibstoff gebunkert

11.09.2023

14:15 Uhr Ab A Coruña
Kurs Südwest, geplant Richtung Ka-
narische Inseln. Wegen eines techni-
schen Problems Änderung des Kur-
ses Richtung Gibraltar und Algeciras
(Spanien), südspanische Hafenstadt in
der Straße von Gibraltar.

15.09.2023

13:00 Uhr An Algeciras

Red.: Langer, nicht eingeplanter Auf-
enthalt wegen Wartens auf Ersatztei-
len und Werftaufenthalt; 03.10. auf
Slip; Fertigstellung 09.10.23 / 10:30
Uhr zu Wasser; In Spanien stieg der
technische Inspektor aus Bremen Jörn
Meier aus. Er wollte die Reise eigent-
lich mitbegleiten, musste aber für an-
dere wichtige DGzRS-Projekte zurück
nach Rostock. Allerdings, und darüber
freute sich Christian sehr, kam dafür
sein Sohn Jan an Bord. Jan Erdwiens,
ebenfalls Rettungsmann, der auf
Norderney auf dem Seenotret-
tungskreuzer EUGEN station-
niert ist.

11.10.2023

15:45 Uhr Ab Algeciras

Red.: Kurs Südwest, Richtung Kapver-
den; die Kanarischen Inseln werden
ohne Stopp passiert, die afrikanische
Küste mit den Ländern Marokko,
Mauretanien und Senegal liegen viele
Hundert Seemeilen an der Backbord-
seite der ALFRIED KRUPP

17.10.2023

21:45 Uhr An Mindelo, Kapverden
Nach 1.576 Seemeilen von Algeciras
nach Mindelo sind die Kapverden er-
reicht; 7.000 Liter Frischwasser wer-
den gebunkert.

19.10.2023

13:00 Uhr Ab Mindelo, Kapverden
Die ALFRIED KRUPP legt ab, Richtung
West, die Atlantiküberquerung be-
ginnt. Die Uhren werden auf Ortszeit
Recife, dem Zielort in Brasilien, ge-
stellt. Christian misst die Wassertem-
peratur des Atlantiks, sie beträgt bis zu
32 Grad Celsius. Hier entwickeln sich
durch das verdunstende Meerwasser
die Wolken aus feucht-warmer Luft,
die aufsteigen und sich als zerstöre-
rische Hurrikans in Richtung Karibik
und USA bewegen. Teilweise begleitet
starker Seegang die Überfahrt.

26.10.2023**07:10 Uhr** An Recife (Brasilien)

Nach sieben Tagen Atlantiküberquerung sichten sie die südamerikanische Küste. Die ALFRIED KRUPP erreicht die große brasilianische Hafenstadt Recife.

27.10.2023**11:45 Uhr** Ab Recife

Der Kurs liegt an auf Süd, Richtung Santos. Weit weg von der Küste – immer ca. 120 Seemeilen entfernt – geht die Fahrt in Tiefwasser. Näher an der Küste nimmt die Dünung stark zu und ein ökonomisches Fahren mit 10 Knoten ist hier weiter draußen möglich.

30.10.2023

07:00 Uhr Wale gesichtet: Ein besonderes und auch für Seefahrer seltenes Ereignis

01.11.2023**13:55 Uhr** An Santos (Brasilien)

Santos, der größte Seehafen Brasiliens und der größte Containerhafen Südamerikas ist erreicht. Wegen starken Sturms auf dem Atlantik entscheidet sich die Mannschaft in Santos zu bleiben und den Sturm abzuwettern.

06.11.2023**11:45 Uhr** Ab Santos

Die letzte Etappe beginnt. Weiter Kurs Süd, Ziel La Paloma (Uruguay). Am 08.11.2023 passiert die ALFRIED KRUPP die uruguayische Grenze. Schiffe der Marine kommen entgegen und begleiten winkend das Schiff in den Hafen.

09.11.2023**10:15 Uhr** An La Paloma (Uruguay)

Das Ziel ist erreicht. Um 10:15 Uhr macht die ALFRIED KRUPP fest. Die Reise, die am 01. September 2023 in Rostock begann, endet nun hier am 09. November 2023. Nach einer guten und sicheren Überfahrt mit 7.485 Seemeilen ist der Seenotrettungskreuzer im neuen Heimathafen angekommen.





Am 17. November 2023 wechselt in einem feierlichen Akt die ALFRIED KRUPP ihre Flagge. Die schwarz-rot-goldene deutsche Flagge wird endgültig eingeholt. Die himmelblau-weiße Flagge Uruguays mit einer goldenen Sonne und vier blauen Streifen wird gehisst.

Christian Erdwiens: *„Wir sind sehr freundlich in Uruguay begrüßt worden. Sie sind uns hier entgegengekommen, dann sind wir in den Hafen gefahren. Am nächsten Tag ging es ja los mit Einweisung, der Übergabe der Ersatzteile und dann mit der Erprobung. Am 18. November, ein Tag nach dem Flaggenwechsel, sind wir ausgestiegen, haben noch mit den uruguayischen Kollegen gegrillt und am 19. November gab es noch eine Stadtführung in Montevideo.“*

Am 20. November flogen Christian und Jan Erdwiens mit ihren deutschen Kollegen über Madrid wieder nach Haus. Eine ganz besondere Reise ist zu Ende gegangen. Freiwillig haben sie das gemacht. Zu Hause wartet der Dienst. Sie sind ja Seenotretter.



Die ALFRIED KRUPP ist am Ziel



Christian und Jan Erdwiens



Einweisung und Übergabe an die uruguayische Marine



BORKUM

NORDSEEHEILBAD GmbH
STADTWERKE

☆
**MOIJE
WIEHNACHTEN
UN EIN GAUDE
OVERGANG IN'T
NEIJE JAHR!**

★ **Liebe Borkumerinnen und Borkumer,★
liebe Kundinnen und Kunden, liebe Gäste!** ★

Das Jahr 2023 ist fast vorbei und wir blicken auf ereignisreiche Tage zurück, die von vielen Herausforderungen, Unsicherheiten – aber natürlich auch glücklichen Momenten geprägt waren.

Es macht uns stolz, dass wir Sie in all dieser Zeit rund um die Uhr zuverlässig mit Strom, Wärme und Trinkwasser versorgen und Ihnen somit als verllässlicher Partner und sichere Konstante zur Seite stehen durften.

Selbstverständlich werden wir dabei auch im kommenden Jahr nicht nachlassen und freuen uns schon jetzt darauf, Ihnen weiterhin garantieren zu können, dass Ihr Zuhause mit Licht und Wärme durchflutet wird und aus Ihren Hähnen stets hochqualitatives Trinkwasser fließt.

In diesem Sinne wünschen wir Ihnen frohe Weihnachten und einen guten Rutsch!

Ihr Team der Stadtwerke Borkum ★

UNSERE STADTWERKE - UNSERE ENERGIE



VORVERKAUF IST AUF WWW.BORKUM.DE GESTARTET

 Die BEACH DAYS BORKUM 2023 liegen gerade einmal ein paar Monate zurück – und die Vorbereitungen für 2024 laufen bereits auf Hochtouren. Den wichtigsten Programmpunkt, das Open-Air-Konzert am Freitagabend, können die Verantwortlichen der Nordseeheilbad Borkum GmbH und Sportplatz, Gesellschaft für Eventmarketing, noch vor dem Jahreswechsel verkünden.

Die Bautzener Band SILBERMOND wird am 2. August 2024 am Nordbad vor einer atemberaubenden Kulisse spielen. Der Vorverkauf für das Som-

merevent begann am 4. Dezember 2023 auf www.borkum.de.

Konzerttickets sind zudem in der Tourist-Information sowie bei der Gästebetragskasse Borkum erhältlich. Wer noch auf der Suche nach einem schönen Weihnachtsgeschenk ist, wird hier fündig. Mit ihren großartigen Songs „Das Beste“, „Durch die Nacht“, „Irgendwas bleibt“ und besonders „Symphonie“, erreichte die Bautzener Band SILBERMOND zahlreiche Platz-1-Platzierungen sowie dutzende Gold- und Platinauszeichnungen. Seit ihrem Durchbruch zählt SILBERMOND zu den deutschen Top-Acts und hat die Entwicklung deutschsprachiger Rock-Musik maßgeblich beeinflusst.

Nun dürfen wir die vierköpfige Band bei den BEACH DAYS BORKUM 2024 begrüßen und freuen uns bereits jetzt

auf eine große Party im Sand mit dem schönsten Sonnenaufgang im Rücken.

„Ihre eingängigen Lieder vom Leben und der Liebe haben zu Recht große Erfolge feiern dürfen. Wir sind sehr glücklich, SILBERMOND als Highlight am Konzertabend begrüßen zu dürfen“, bestätigt Thorben Stalke, Veranstaltungsleiter der Nordseeheilbad Borkum GmbH. „Nach Johannes Oerding, Michael Schulte, Pohlmann, Max Giesinger und BOSSE reiht sich SILBERMOND perfekt in die Riege großer deutscher Künstler ein.“





ALS DIE FRANZOSEN ÜBER BORKUM HERRSCHTEN

ÜBER BESATZUNGSTRUPPEN,
SCHMUGGLER UND EINEN
HALS-ÜBER-KOPF-ABZUG

Einzug Napoleons an der Spitze seiner Truppen durch das Brandenburger Tor nach der siegreichen Schlacht bei Jena und Auerstedt: Berlin, 27. Oktober 1806. Historiengemälde von Charles Meynier, Schloss Versailles

Weit entfernt von Borkum, im heutigen thüringischen Jena, erlitt die preußische Armee am 14. Oktober 1806 in der Schlacht von Jena und Auerstedt gegen die französischen Truppen des Napoleon Bonaparte eine schwere Niederlage. Und dennoch sollte diese Schlacht weitreichende Folgen für die Borkumer Bevölkerung haben. Im ostpreußischen Tilsit wurde im sogenannten Frieden von Tilsit am 9. Juli 1807 die Niederlage Preußens besiegelt. Holländische Truppen des neugegründeten Königreichs Holland, das aus der Batavischen Republik gegründet wurde, kämpften auf der Seite der Franzosen. Sie besetzten Ostfriesland. Napoleon ernannte seinen Bruder Louis – genannt „Lodewijk Napoleon“ – zum König von Holland. Borkum und Ostfriesland mussten am 11. November 1807 an Kaiser Napoleon abgetreten werden und wurden an Holland angegliedert. – und Rettungsdienst eingesetzt.

Napoleon, der die französische Wirtschaft insbesondere gegen die Konkurrenz der Engländer des Vereinigten Königreiches schützen wollte, verhängte schon am 21. November 1806 in Berlin die Kontinentalsperre. Die Briten sollten daran gehindert werden, den überwiegenden Teil ihres Handels mit Europa abzuwickeln. Die französischen Truppen besetzten die Hansestädte und Napoleon brachte somit die norddeutsche Küste unter seine Kontrolle. Damit ging auch die Ära des ostfriesischen Seehandels zu Ende. Die Einfuhr englischer Kolonialwaren und Manufakturen waren fortan verboten. Kaffee und Tee wurden knapp und die bereits importierte Ware wurde hoch besteuert.

1807 besetzten die britischen Truppen Helgoland, den zentralen Hafen für den Schmuggel zur Umgehung der Kontinentalsperre. England lieferte nun seine Waren nach Helgoland. Von dort aus

wurden sie auf kleinen Schiffen in nächtlichen Schmuggelaktionen nach Ostfriesland geschafft. Insbesondere von den Ostfriesischen Inseln und Helgoland aus entwickelte sich nun ein groß angelegter Schmuggel. Die Schmuggler versteckten die Waren, indem sie Puppen damit ausstopften oder legten sie unter die Toten, wenn sie Särge transportierten. Ihr Einfallsreichtum war ebenso groß wie die harten Strafen, wenn man sie erwischte. Die Gefängnisse waren überfüllt mit Schmugglern, sodass schließlich 100 Gefangene nach Antwerpen überstellt werden mussten. Zwei Borkumer sind als Schmuggler bekannt geworden. Klaas Klaasen van Dyk wurde am 6. Dezember 1792 auf Rottum geboren und starb am 21. März 1884, über 91 Jahre alt, auf Borkum. Er war Schiffer, und als verwegener Schmuggler wurde er ein reicher Mann. Vom Königreich Hannover erhielt er für seinen „Widerstand gegen die Franzosen“ eine Ehrenmedaille. Das Schmuggelgut

versteckte er bei seinem Onkel, Claas Claasen Juist, auf dem Ostland im Schafstall. Weniger Glück hatte der Borkumer Geerd Janssen Teerling. Er wurde beim Schmuggel erwischt, eingesperrt und sein Schiff an die Kette gelegt.

Nach Borkum und zu den anderen Ostfriesischen Inseln durfte nur reisen, wer im Besitz eines Passes war. Die Fischer mussten einen oder mehrere Soldaten an Bord mitnehmen. Seit 1809 durfte keine Einfuhr ohne Herkunftspapiere – Certifi cat d'origine – mehr erfolgen. Das Anlanden und der Vertrieb wurden noch stärker kontrolliert. Dennoch missfiel Napoleon der seiner Meinung nach zu inkonsequente Kampf seines Bruders Louis, König von Holland: „Ganz Holland ist von der Anglomanie erfüllt et le roi en est le premier smogleur“. Das Wort „Schmuggler“ war sicher-



Karte der Hanseatischen Departements 1812



Strandhotel Hohenzollern

Borkum seit 1898

„JEDEN TAG ETWAS
BESONDERES“

SAISONALE GERICHTE

PALÉE
Bar Restaurant Café

IM STRANDHOTEL HOHENZOLLERN

JANN-BERGHHAUS-STRASSE 63 | 26757 BORKUM

Fon 049 22-92 33 0 | Fax 049 22-92 33 44

www.strandhotel-hohenzollern.com

lich eines der wenigen deutschen Wörter, die Napoleon Bonaparte kannte. Am 1. Juli 1810 legte Louis sein Königsamt ab und Bonaparte vereinigte Holland, und damit auch Borkum, endgültig, mit dem französischen Kaiserreich. Borkum und Ostfriesland wurden zur französischen Provinz „Department l'Ems oriental“. Ständig patrouillierten französische Kanonenboote vor der Emsmündung, Gendarme und Zöllner, im Volksmund „Komisen“ genannt, überwachten auch die kleinsten Häfen bei Tag und bei Nacht. Die Bürgermeister hießen nun „Maire“, statt Holländisch wurde Französisch zur Amtssprache erhoben.

Diese Entscheidung hatte wiederum weitreichende finanzielle Folgen für viele wohlhabende Borkumer, die ihr Vermögen in holländische Obligationen angelegt hatten. Sie verloren zwei Drittel ihres Wertes: „Die einzelnen noch lebenden alten Commandeurs oder ihre Erben, deren Vermögen in holländischen Obligationen bestand, verloren seit der Vereinigung Hollands mit Frankreich und der darauf vorgenommenen Reduction der holländischen Staatsschuld auf ein Drittel außerordentlich viel. Ihre Kapitalien konnten sie nicht aufkündigen oder die Obligationen an Andere verkaufen“.

1810–1812: Die französische Besetzung der Insel

Nach einer allgemeinen Volkszählung im gesamten französischen Kaiserreich, zu dem Borkum nun auch gehörte, lebten 1811 auf der Insel 406 Menschen. Die große Armut der vergangenen Jahrzehnte führte zum Rückgang der Bevölkerung seit 1776 um die Hälfte. Zusätzlich zu der hohen Besteuerung, die die Franzosen den Ostfriesen aufbürdeten, kam 1810 eine weitere enorme Belastung: Französische Soldaten besetzten die Insel und die Borkumer wurden zur Einquartierung der Truppen gezwungen. „Es wird hiermit jedem Bürger bekannt gemacht, sich von Stund an bereitzuhalten, Einquartierung aufzunehmen. Jeder Soldat



Die 1898 verschickte Postkarte zeigt in einem roten Kreis markiert den Standort der Franzosenschanze.

bekommt Frühstück nebst Schnaps, Mittagessen mit Fleisch und Abendbrot nebst Bier. Von guter Aufnahme wird die Behandlung abhängen. Norden, in Curia, den 23. April 1810. Der Magistrat.“

Auf allen Ostfriesischen Inseln wurden zwischen 1811 und 1812 Schanzen und Batterien gegen eventuelle Angriffe der Engländer angelegt. Ebenso dienten sie

als Stützpunkte der französischen Zollbeamten. Auf Borkum bot der natürliche Wasserarm Hopp an der Ostseite der Insel einen sicheren Ankerplatz. In der Nähe zwangen die Franzosen die Borkumer, einen nach drei Seiten aufgeschütteten Erdwall zu errichten, die Franzosenschanze. In der Mitte der Schanze bauten sie ein Blockhaus als Unterstand für die Wachmannschaften.



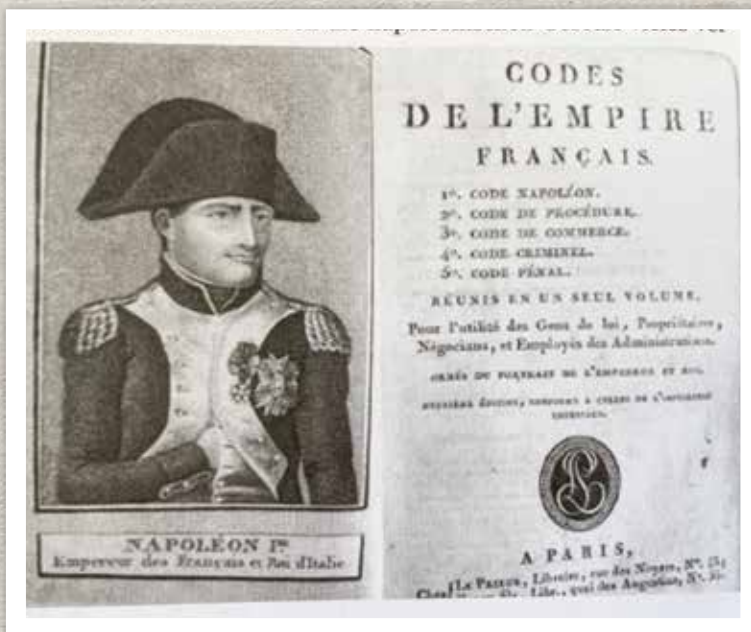
1954 erwarb der damalige Bürgermeister Dr. Hermann Meyer-Gerhards das Grundstück und errichtete ein Einfamilienhaus. Heute ist der Erdwall mit Bäumen bewachsen und im Wassergraben leben Enten.

Schilderungen, die dem Staatsarchiv in Aurich vorliegen, beschreiben das unrühmliche Verhalten der französischen Besatzer. Danach gab die Zeit der Befestigung der Franzosenschanze der Bevölkerung einen weiteren Anstieg der Armut. Die Besatzungssoldaten und die französischen Bauleute mussten von den Insulanern beherbergt und mit Lebensmitteln versorgt werden. Schiffer, Fuhrleute und Arbeiter wurden verpflichtet, Materialien für das zu errichtende Blockhaus heranzuschaffen und zu verbauen. Eine Bezahlung gab es nicht. Die Franzosen beraubten die Insulaner, nahmen ihnen die sowieso schon knappen Lebensmittel und Kolonialwaren.

Pastor Bilker beschrieb in einem Bericht an die Verwaltungsbehörde ein düsteres Bild über die Lebensumstände zu dieser Zeit auf Borkum: „Überdies waren Handel und Schifffahrt gänzlich gesperrt und so alle Einwohner brodlos. Nur zu wahr ist, daß die hiesige Insel arm sei. Wenn

die Vorsehung diesen Winter einen strengen Frost und keine Heringe gegeben hätte, so wären hier mehrere Personen vor Hunger gestorben, denn es giebt mehrere Familien, die, wie mir berichtet worden, des Morgens, Mittags und Abends nicht als Heringe gegessen haben und im jetzigen Augenblick (20. April) werden Kohl, Rüben, Wurzeln und dergleichen, die, um Samen zu ziehen, gepflanzt werden, gestohlen, wie auch neulich

gesetzte Kartoffeln des Nachts aus den Gärten wieder aufgescharrt und geraubt sind.“





Brasserie
BORKUM

JETZT
UNTER NEUER
LEITUNG

DER TREFFPUNKT
FÜR INSULANER UND GÄSTE

Frühstück · Pizza & Pasta · American Burger
Fisch & Fleischgerichte · Frische Salate · Cocktails






Franz-Habich-Str. 18 | 26757 Borkum | Tel. 0 49 22 / 92 47 900

WWW.BRASSERIE-BORKUM.DE

Auch im Winter...





Echtes Handwerk für Borkum
und seine hungrigen Gäste.

Bäckerei · Konditorei

Müller

VON
DER INSEL
FÜR DIE
INSEL

BROT



bestellung
verpennt?
www.mueller-borkum.de

Dann nix
wie einge-
scannt!



Jetzt online Dein
LIEBLINGS-
BROT ordern!

Der napoleonische Code Civil

Napoleons Besatzungstruppen verhielten sich auf Borkum – wie in vielen anderen besetzten Gebieten und Regionen ebenso – nicht freundlich und nicht vorbildlich. Dennoch haben die napoleonischen Gesetze vieles verändert. Und zwar auch zum Guten. Ab 1811 galten auch auf Borkum die Bestimmungen des napoleonischen „Code Civil“, niedergeschrieben in dem Gesetzbuch „Les cinq codes de l’empire français“. Neben der Gewerbefreiheit – der freien Berufswahl und der Abschaffung des Zunftzwangs – waren darin die Gleichheit vor dem Gesetz, die Trennung von Staat und Kirche, der Schutz des Privateigentums und die Einführung des Dezimalsystems geregelt. Napoleon führte eine Kommunalverfassung mit Gemeindevorstehern, Beigeordneten und Ausschüssen ein, sowie das Zivilstandsregister und damit die Ziviltrauung.

Die Franzosen flüchten von der Insel

1812 endete Napoleons Russlandfeldzug in einer verheerenden Niederlage für die Franzosen. Russland, Preußen, Schweden und Österreich bildeten danach eine Allianz und vom 16. bis 19. Oktober 1813 kam es bei Leipzig zur sog. Völkerschlacht gegen Napoleons Truppen. Die Armee Napoleons erlitt eine entscheidende Niederlage und zwang ihn, sich aus Deutschland zurückzuziehen. Am 12. April 1814 musste Kaiser Napoleon Bonaparte abdanken. Er wurde auf die Insel Elba verbannt.

Was geschah in diesen Tagen auf Borkum? Herman Akkerman schreibt in seinen „Erzählungen über Borkum aus alter und neuer Zeit“ von den Erzählungen seiner Großmutter: „Eine andere Erzählung besagt ein heiteres, angenehmes Ereignis aus der Zeit, als die Franzosen nach der Niederlage Napoleons in Russ-



Napoleon auf dem Rückzug aus Russland, Adolph Northen (1828–1876)

land plötzlich die Insel verließen, um an Bord eines ihrer hier stationierten Schiffe eingeschifft zu werden. Die französische Einquartierung wollte sich an dem Tage an einem guten Topf frischer Rindfleischsuppe gütun und diese war bald fertig abgekocht, als der Abmarschbefehl eintraf, und öhne sich um die Suppe zu kümmern, sind sie Hals über Kopf mit

ihren Waffen abgezogen. Die Eltern der Großmutter haben dann die Suppe fertiggekocht und sich mit der ganzen Familie an derselben einmal wieder ordentlich satt gegessen, wobei sie mit dankbarem Herzen emporgeblickt haben, in Anbetracht nicht allein des guten Mahles, sondern vielmehr nach der Befreiung der französischen Unterdrückung.“



Völkerschlacht bei Leipzig, Wladimir Moschkow, 1815



NEU
2. AUFLAGE

Die große **BIOGRAFIE** der **INSEL BORKUM**

Das besondere
**WEIHNACHTS
GESCHENK**

für alle, die Borkum
gernhaben.

665 Seiten
DIN A4
49,80€



Erhältlich bei **FA. VIEHRING (NIEMEYER)**
am Borkumer Bahnhof, bei der **BORKUMER
ZEITUNG** (Bismarckstraße 10) oder
online bestellen unter **WWW.BURKANA-VERLAG.DE**



HIP – Geschichten aus dem Nordmeer

18., 25. DEZEMBER + 1., 8., 15., JAN.
15:30 - 16:30 UHR + 21., 28. DEZEMBER
16:30 - 17:30 UHR; EV.-LUTH.
GEMEINDEHAUS ARCHE

Hip ist ein Seepferdchen und lebt mit seinen Freunden im Nordmeer vor Borkum. Dort erleben sie lustige und spannende Abenteuer. Mitspielgeschichten für Kinder von 3 bis 9 Jahren, mit Liedern auf dem Akkordeon. Von und mit Uwe Ostenkötter.

Führung durch das Wassermuseum

20., 27. DEZEMBER 2023 + 3., 10., 17.,
22., 29., 31. JANUAR 2024; 10 UHR +
14.30 UHR; WASSERMUSEUM,
GEERT-BAKKER-STRASSE 49A

Auf einer einstündigen interessanten Führung erfahren Sie Wissenswertes rund um die Trinkwasserversorgung auf Borkum

und hören informative sowie unterhaltende Geschichten zum Bau des Turmes. Nicht verpassen sollten Sie dabei auch die einmalige Aussicht über die Insel.

Borkumer Blues Night

29. DEZEMBER 2023; AB 20 UHR;
KULTURINSEL

Gregor Hilden – Wolfgang Roggenkamp – Dirk Brand: Funky, bluesy, jazzy – wenn drei etablierte und bekannte Musiker der deutschen R & B Szene zu einem Konzertabend einladen, wird einen ein musikalisches Highlight erwarten. Vornehmlich Titel aus der Feder des Gitarristen Gregor Hilden – der auch dieses Projekt initiierte – aber auch ein paar ausgewählte Klassiker-Schmanckerl stehen auf dem Programm. Musik, im Grenzbereich von Blues, Soul, Jazz, die durch die Spiellaune und die Spontanität der drei Protagonisten geprägt sein wird. Improvisation, Groove, gute Laune: Das Konzept verspricht einen mitreißenden und vielseitigen Gig mit hohem Musikalitäts- und Spaßfaktor!

Borkumer Silvesterparty mit Höhenfeuerwerk

31. DEZEMBER 2023; AB 21 UHR;
UNTERE STRANDPROMENADE

Erleben Sie den Jahreswechsel an der Strandpromenade auf Borkum, mit Blick aufs Meer. Mit DJ im Musikpavillon und Höhenfeuerwerk am Strand können Sie das alte Jahr ausklingen lassen und feierlich 2024 begrüßen. In maritimer Kulisse können Sie sich auf eine unvergessliche Silvesterparty freuen. Hinweis: Aus Sicherheitsgründen & Müllvermeidung wird darum gebeten, privates Feuerwerk zu unterlassen – Vielen Dank!

Solo-Pianokonzert bei Kerzenlicht – mit Josef Barnickel

4. JANUAR 2024; 19:30 UHR;
KULTURINSEL

Ein bisschen geheimnisvoll, ein bisschen verträumt, aber auch ein bisschen Rock'n'Roll... und das alles voller Energie

Tee bei
NordWest



für alle Teeliebhaber

ORIGINALER TEE
AUS BORKUM

ANGEBOT

Tees, Teezubehör, Delikatessen, Süßwaren,
Geschenke, besondere Souvenirs, Papeterieartikel

Inh. Alexandra Fokken | Neue Straße 14, 26757 Borkum
Tel. 0 49 22 / 932 062 6 | www.tee-bei-nordwest.de

Ricardo's
Fahrradverleih
Verkauf & Services



WIR
HABEN
GEÖFFNET!

Inhaber Ricardo Hirt
Blumenstraße 3
Telefon 04922 1407

www.fahrraeder-borkum.de

am Piano – im Kerzenlicht. Erleben Sie ein paar schöne chillige Momente mit den größten Hits der letzten Jahrzehnte – von Coldplay bis Yiruma, von Casablanca bis Elton John, von Queen, ABBA und Billy Joel bis hin zu Tom Odell. Der Pianist Josef Barnickel nimmt sie mit auf eine Piano-Reise zum Zuhören, Relaxen, aber auch zum Mitmachen.

Inselzauber Wintermarkt

2., 3., 9., 10. FEBRUAR 2024;
AB 16 UHR, ARTHOTEL BAKKER,
NEUE STRASSE 6B

Besucher erwartet vor dem arthotel bakker der Wintermarkt Inselzauber, auf dem urige Buden errichtet sind, an denen köstliche Leckereien, wie Waffeln und Kulinarisches aus der Pfanne sowie heißer Kakao und Glühwein angeboten werden.

Lüttje Markt

26. DEZEMBER BIS 3. JANUAR,
BOULEPLATZ GEGENÜBER DEM
INSELBAHNHOF

Vom 26. Dezember bis 3. Januar begeistert der Lüttje Markt mit einem kunterbunten Rahmenprogramm für Jung und Alt sowie reichlich Natt und Drög. So erwartet die Besucherinnen und Besucher neben dem kulinarischen Angebot Bratwurst, Burger, Süßspeisen sowie vielen warmen und kalten Drinks unter anderem ein Konzert mit dem beliebten Kinderliedermacher Heiner Rusche (28.12. ab 16 Uhr), ein Partyabend mit dem Insel-DJ Bogi (29.12. und 3.1. ab 19 Uhr) und ein Konzert des Musikzuges der Freiwilligen Feuerwehr (30.12. ab 18 Uhr).

Lesung von Meeres-Märchen im Nordsee Aquarium

29. DEZEMBER; NORDSEE AQUARIUM (VON-FRESE-STRASSE 46);
13:00 - 13:45 UHR

Tauchen Sie ein in die fantastische Welt der Meeres-Märchen, gelesen im Ausstellungsraum des Aquariums mit Blick auf die winterliche Nordsee. Die Teilnehmerzahl ist begrenzt. Karten gibt es vorab im Nordsee Aquarium.

12. Neujahrsanbaden mit der DLRG Borkum

1. JANUAR; STRAND VOR MIDDELHÜSCHE, 14 UHR

Am 1. Januar findet am DLRG-Vereinshaus „Middelhüsche“ wieder das beliebte Neujahrsanbaden statt. Teilnehmer werden gebeten, sich von 12 bis 13:35 Uhr in der Kulturinsel anzumelden und Bademäntel, Badelatschen oder ähnliches mitzubringen, um während der Wartezeit nicht zu sehr auszukühlen. Der Glühwein- und Kinderpunschverkauf findet ab 12 Uhr direkt am „Middelhüsche“ statt.

Leuchtturm-Special

5. JANUAR + 2. FEBRUAR; STRAND-STRASSE, AB 16 UHR

Freuen Sie sich auf einen Leuchtturmaufstieg der besonderen Art. In besonderer Lichtstimmung erklimmen Sie den Neuen Leuchtturm und haben einen Ausblick über die Insel bei Dunkelheit und entdecken andere Lichter der Nordsee.

BORKUM
FREIHEIT ATMEN

**SOLO PIANOKONZERT
BEI KERZENLICHT
MIT JOSEF BARNICKEL**
04. JANUAR
2024

EINLASS 19.00 Uhr
BEGINN 19.30 Uhr
ORT Kulturinsel Borkum
TICKETPREIS VVK 19 € | AK 21 €

Weitere Informationen und Tickets in der Tourist-Information, in der Kulturinsel oder unter www.borkum.de erhältlich.

Rias's BEACHCUISINE
BREAKFAST CLUB

**Für Frühaufsteher
und Nachteulen**

Vom **26.12. bis 07.01. täglich** von **8 - 12 Uhr**
Von süß bis herzhaft, vom kleinen Appetit bis
zum Bärenhunger...

**Schöne Weihnachtstage
und einen guten Rutsch!**

**Wir freuen uns über deine
Reservierung unter: 04922 92470**

Rias Beach Cuisine Breakfast Club | Strandstraße 32 | 26757 Borkum

GESUNDES NEUES JAHR

WICHTIGE INFORMATION

Bad und Sauna öffnen vom 27.12. mit Ausnahme von Neujahr bereits um 10:00 Uhr morgens. Die Sonderöffnungszeiten vom 27.12.2023 bis 07.01.2024 finden Sie auf www.borkum.de oder direkt im Gezeitenland! Die jährliche Revision des Erlebnisbades erfolgt vom 08. bis voraussichtlich 26.01.2024.

TERMINE IM DEZ / JAN

12.
+ 01.

29.12. | 30.12. | 02.01. Kerzenschein-Sauna*
29.12. | 02.01. Kinder-Action Day
04.01. Kerzenschein-Sauna*
07.01. 10,- €-Ticket
(3 Stunden Sauna inkl. Bad)

* zzgl. 4,- € Veranstaltungszuschlag

ÖFFNUNGSZEITEN IN DER NEBENSAISON

(01.12.-23.12.2023 & 08.01.-15.03.2024)

ERLEBNISBAD - „Bade“zeiten

Montag	geschlossen
Dienstag-Freitag	14:00-18:30 Uhr
Samstag, Sonntag & Feiertag	12:00-18:30 Uhr

SAUNA - „Sauna“zeiten

Montag	geschlossen
Dienstag (gemischt)	12:00-17:00 Uhr
Dienstag (Damensaua)	17:00-20:00 Uhr
Mittwoch-Freitag	14:00-20:00 Uhr
Samstag, Sonntag & Feiertag	12:00-18:30 Uhr

PHYSIOTHERAPIE, WELLNESS & FITNESS

Physiotherapie & Wellness	
Montag-Freitag	08:30-18:00 Uhr
Fitness	
Montag-Freitag	08:30-20:00 Uhr
Samstag, Sonntag & Feiertag	12:00-18:30 Uhr

KONTAKT

Goethestraße 27, 26757 Borkum
0 49 22 / 933 600
gezeitenland@borkum.de
www.gezeitenland.de



Das Team des Gezeitenlandes dankt allen Gästen sowie Borkumerinnen & Borkumern für die Treue, wünscht einen sorgenfreien und erholsamen Jahreswechsel, viel Optimismus, Glück, Zufriedenheit und vor allem Gesundheit!

Fit durch den Winter

Schalten Sie bei einer 25-minütigen Entspannungs-Massage ohne Zeitdruck und Stress einmal so richtig ab!

**Sonderangebot vom
01.11.-23.12.2023**

Sonderangebot
~~30,- €~~ **25,- € ***
für Mitglieder nur 22,- €

Schenken macht Freude!

Machen Sie Ihren Liebsten eine besondere Freude und schenken Sie Zeit. Ob für jetzt zur Weihnachtszeit, Geburtstag, Hochzeitstage oder einfach gemeinsame Zeit – was auch immer Sie sich wünschen – wir erfüllen es gerne und bereiten Ihren Gutschein individuell vor.



Winterwohltaten für Körper, Geist & Seele

Ein finnisches Sprichwort sagt:

„In der Sauna verraucht der Zorn, und die Galle trocknet ein.“

Nicht nur die wohlig-warme Sauna, auch das Erlebnisbad und der Fitnessbereich laden zu Abwechslung und Wärme ein. Gönnen Sie sich eine kleine Auszeit mit unserem **Winter-Abo*** vom 01.11.2023 bis 30.04.2024:

4 Monate: 300,- € | 5 Monate: 375,- € | 6 Monate: 450,- €

*Weder rabattier- noch zeitlich aufteilbar.